|  |
| --- |
| *When a segment gets repeated, the font is light grey and you do NOT have to translate it. Segments with dark grey background are locked.* |

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| en | fi | 1 | converter2 | Memsource |  | Memsource |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *ID* | *#* | *Lähde* | *Kohde* |  | *Kommentti* |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:0 | 1 | Memsource Cloud -käyttöohje - Memsource |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1 | 2 | Memsource (fi) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:2 | 3 | Memsource Atom feed | Memsourcen Atom-syöte |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:3 | 4 | {1}Valikko |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:4 | 5 | {2>Memsource Cloudin käyttöohje<2}{3}{4><4} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:5 | 6 | {2><t0/>Memsource Cloudin käyttöohje<t1/><2}<t2/><t3/>{3}<t4/>{4><t5/><4} | Memsource Cloudin käyttöohje |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:6 | 7 | Tietoja Memsourcesta |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:7 | 8 | Siirry: {1>valikko<1},{2>haku<2} | Siirry: valikko, haku |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:8 | 9 | {1>{2}{3>Memsource-cloud-logo.png<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:9 | 10 | Sisältö | Sisältö |  | Hmm |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:10 | 11 | {1> [{2>piilota<2}] <1} | [piilota] |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:11 | 12 | {1>{2>1<2} {3>Johdanto<3}<1} | 1 Johdanto |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:12 | 13 | {1>{2>2<2} {3>Käyttäjien hallinta<3}<1} | 2 Käyttäjien hallinta |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:13 | 14 | {1>{2>2.1<2} {3>Lisenssit<3}<1} | 2.1 Lisenssit |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:14 | 15 | {1>{2>2.2<2} {3>Käyttäjänimet<3}<1} | 2.2 Käyttäjätunnukset |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:15 | 16 | {1>{2>2.3<2} {3>Profiilin asetukset<3}<1} | 2.3 Profiilin asetukset |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:16 | 17 | {1>{2>2.4<2} {3>Unlimited Number of Users<3}<1} | 2.4 Rajoittamaton määrä käyttäjiä |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:17 | 18 | {1>{2>2.5<2} {3>Login History<3}<1} | 2.5 Kirjautumishistoria |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:18 | 19 | {1>{2>2.6<2} {3>Email Login<3}<1} | 2.6 Kirjautuminen sähköpostilla |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:19 | 20 | {1>{2>2.7<2} {3>Import<3}<1} | 2.7 Tietojen tuonti |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:20 | 21 | {1>{2>2.8<2} {3>Administrators<3}<1} | 2.8 Järjestelmänvalvojat |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:21 | 22 | {1>{2>2.9<2} {3>Project Managers<3}<1} | 2.9 Projektipäälliköt |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:22 | 23 | {1>{2>2.9.1<2} {3>Project Manager User Rights Customization<3}<1} | 2.9.1 Käyttäjien oikeuksien mukauttaminen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:23 | 24 | {1>{2>2.9.1.1<2} {3>Owner<3}<1} | 2.9.1.1 Omistaja |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:24 | 25 | {1>{2>2.9.1.2<2} {3>Job Owner<3}<1} | 2.9.1.2 Työn omistaja |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:25 | 26 | {1>{2>2.10<2} {3>Linguists<3}<1} | 2.10 Kääntäjät |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:26 | 27 | {1>{2>2.10.1<2} {3>Custom setting for Linguist Roles<3}<1} | 2.10.1 Käyttäjäasetukset kääntäjille |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:27 | 28 | {1>{2>2.11<2} {3>Guests<3}<1} | 2.11 Vierailijat |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:28 | 29 | {1>{2>2.11.1<2} {3>Guest User Rights Customization<3}<1} | 2.11.1 Asiakkaan käyttöoikeuksien mukauttaminen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:29 | 30 | {1>{2>2.12<2} {3>Submitters<3}<1} | 2.12 Toimittajat |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:30 | 31 | {1>{2>3<2} {3>Projects<3}<1} | 3 Projektit (Projects) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:31 | 32 | {1>{2>3.1<2} {3>Creating a Project<3}<1} | 3.1 Projektin luominen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:32 | 33 | {1>{2>3.1.1<2} {3>Supported Languages<3}<1} | 3.1.1 Tuetut kielet |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:33 | 34 | {1>{2>3.2<2} {3>Project Settings<3}<1} | 3.2 Projektiasetukset |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:34 | 35 | {1>{2>3.2.1<2} {3>Machine Translation<3}<1} | 3.2.1 Konekäännös (Machine Translation) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:35 | 36 | {1>{2>3.2.2<2} {3>Analysis<3}<1} | 3.2.2 Analyysi (Analysis) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:36 | 37 | {1>{2>3.2.3<2} {3>Pre-translation<3}<1} | 3.2.3 Esikäännös (Pre-translation) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:37 | 38 | {1>{2>3.2.4<2} {3>Project Status Automation<3}<1} | 3.2.4 Projektin status |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:38 | 39 | {1>{2>3.2.5<2} {3>Quality Assurance<3}<1} | 3.2.5 Laadunvarmistus (Quality Assurance) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:39 | 40 | {1>{2>3.2.5.1<2} {3>Job QA Status<3}<1} | 3.2.5.1 Työn laatu |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:40 | 41 | {1>{2>3.2.6<2} {3>Access & Security<3}<1} | 3.2.6 Käyttöoikeudet ja turvallisuus |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:41 | 42 | {1>{2>3.2.7<2} {3>Spellchecker<3}<1} | 3.2.7 Oikoluku |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:42 | 43 | {1>{2>3.2.8<2} {3>File Renaming in Project<3}<1} | 3.2.8 Tiedoston nimeäminen uudelleen projektissa |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:43 | 44 | {1>{2>3.2.9<2} {3>Financials<3}<1} | 3.2.9 Hinnoittelu |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:44 | 45 | {1>{2>3.2.10<2} {3>Workflow<3}<1} | 3.2.10 Työnkulku |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:45 | 46 | {1>{2>3.3<2} {3>Project Management<3}<1} | 3.3 Projektinhallinta |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:46 | 47 | {1>{2>3.3.1<2} {3>Project Filter<3}<1} | 3.3.1 Projektien suodatus |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:47 | 48 | {1>{2>3.3.1.1<2} {3>Save a Project Filter<3}<1} | 3.3.1.1 Tallenna projektisuodatin |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:48 | 49 | {1>{2>3.3.2<2} {3>Project Column Customization<3}<1} | 3.3.2 Projektin sarakkeiden muokkaus |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:49 | 50 | {1>{2>3.3.3<2} {3>Project Dashboard<3}<1} | 3.3.3 Projektivalikko |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:50 | 51 | {1>{2>3.3.4<2} {3>Job Filter<3}<1} | 3.3.4 Työprojektien suodatus |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:51 | 52 | {1>{2>3.3.5<2} {3>Job History<3}<1} | 3.3.5 Työhistoria |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:52 | 53 | {1>{2>3.3.6<2} {3>Selecting Translation Memories for Projects<3}<1} | 3.3.6 Käännösmuistin valitseminen projekteihin |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:53 | 54 | {1>{2>3.3.6.1<2} {3>Translation Memory Read Mode and Write Mode<3}<1} | 3.3.6.1 Käännösmuistin luku- ja kirjoitustila |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:54 | 55 | {1>{2>3.3.6.2<2} {3>Relevant Translation Memories<3}<1} | 3.3.6.2 Olennaiset käännösmuistit |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:55 | 56 | {1>{2>3.3.6.3<2} {3>Reverse Translation Memory<3}<1} | 3.3.6.3 Käännösmustin kääntäminen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:56 | 57 | {1>{2>3.3.6.4<2} {3>Selecting Translation Memories with different locales<3}<1} | 3.3.6.4 Käännösmuistien valitseminen, kun niissä on eri kielikoodit |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:57 | 58 | {1>{2>3.3.6.5<2} {3>Selecting Translation Memories for Projects with Multiple Target Languages<3}<1} | 3.3.6.5 Käännösmuistien valitseminen monikieliseen projektiin |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:58 | 59 | {1>{2>3.3.6.6<2} {3>Selecting Translation Memories for Projects with Workflow<3}<1} | 3.3.6.6 Käännösmuistien valitseminen projekteihin, joissa on työnkulku |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:59 | 60 | {1>{2>3.3.6.7<2} {3>Setting Penalties for Translation Memories<3}<1} | 3.3.6.7 Rajoitusten asettaminen käännösmuisteille |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:60 | 61 | {1>{2>3.3.7<2} {3>Selecting Term Bases for Projects<3}<1} | 3.3.7 Projektien termikantojen valinta |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:61 | 62 | {1>{2>3.3.7.1<2} {3>Term Base Read and Write Mode<3}<1} | 3.3.7.1 Termikannan luku- ja kirjoitustila |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:62 | 63 | {1>{2>3.3.7.2<2} {3>Relevant Term Bases<3}<1} | 3.3.7.2 Olennaiset termikannat |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:63 | 64 | {1>{2>3.3.7.3<2} {3>Selecting Term Bases with different locales<3}<1} | 3.3.7.3 Termikantojen valitseminen, kun niissä on eri kielikoodit |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:64 | 65 | {1>{2>3.3.7.4<2} {3>Selecting whether Quality Assurance Is Applied<3}<1} | 3.3.7.4 Laadunvarmistuksen käyttöönotto |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:65 | 66 | {1>{2>3.3.7.5<2} {3>Selecting Term Bases for Projects with Multiple Target Languages<3}<1} | 3.3.7.5 Termikantojen valitseminen monikielisiin projekteihin |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:66 | 67 | {1>{2>3.3.8<2} {3>Reference Files<3}<1} | 3.3.8 Tiedostoviitteet |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:67 | 68 | {1>{2>3.4<2} {3>Project Templates<3}<1} | 3.4 Projektimallit |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:68 | 69 | {1>{2>3.5<2} {3>Clone Projects<3}<1} | 3.5 Projektien kopiointi |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:69 | 70 | {1>{2>4<2} {3>Automation Widget<3}<1} | 4 Automatisointi |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:70 | 71 | {1>{2>5<2} {3>Shared Projects<3}<1} | 5 Jaetut projektit |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:71 | 72 | {1>{2>6<2} {3>Jobs<3}<1} | 6 Yksittäiset työt |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:72 | 73 | {1>{2>6.1<2} {3>New<3}<1} | 6.1 Uusi |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:73 | 74 | {1>{2>6.1.1<2} {3>File Import Settings<3}<1} | 6.1.1 Tiedoston tuontiasetukset |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:74 | 75 | {1>{2>6.1.2<2} {3>Supported File Formats<3}<1} | 6.1.2 Tuetut tiedostomuodot |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:75 | 76 | {1>{2>6.1.3<2} {3>Imported File Limits<3}<1} | 6.1.3 Tuodun tiedoston rajoitukset |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:76 | 77 | {1>{2>6.1.4<2} {3>Automated Back Conversion<3}<1} | 6.1.4 Automatisoitu takaisin muuntaminen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:77 | 78 | {1>{2>6.1.5<2} {3>Importing Multiple Files at Once<3}<1} | 6.1.5 Useiden tiedostojen tuonti kerralla |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:78 | 79 | {1>{2>6.2<2} {3>Edit<3}<1} | 6.2 Muokkaus |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:79 | 80 | {1>{2>6.2.1<2} {3>Editing Multiple Jobs<3}<1} | 6.2.1 Useiden töiden muokkaus |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:80 | 81 | {1>{2>6.2.2<2} {3>Assigning Jobs to Linguists<3}<1} | 6.2.2 Töiden jakaminen kääntäjille |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:81 | 82 | {1>{2>6.2.3<2} {3>Relevant Linguists<3}<1} | 6.2.3 Sopivat kääntäjät |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:82 | 83 | {1>{2>6.3<2} {3>Clone Job<3}<1} | 6.3 Työklooni |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:83 | 84 | {1>{2>6.4<2} {3>Download<3}<1} | 6.4 Tiedoston lataaminen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:84 | 85 | {1>{2>6.4.1<2} {3>Join Files<3}<1} | 6.4.1 Tiedostojen yhdistäminen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:85 | 86 | {1>{2>6.5<2} {3>Analyze<3}<1} | 6.5 Tiedoston analysoiminen (Analyze) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:86 | 87 | {1>{2>6.5.1<2} {3>Default Analysis<3}<1} | 6.5.1 Analyysin oletusasetukset |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:87 | 88 | {1>{2>6.5.2<2} {3>Post-editing Analysis<3}<1} | 6.5.2 Jälkieditoidun työn analysoiminen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:88 | 89 | {1>{2>6.5.3<2} {3>Compare Analysis<3}<1} | 6.5.3 Analyysien vertaileminen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:89 | 90 | {1>{2>6.5.4<2} {3>Analysis Settings<3}<1} | 6.5.4 Analyysiasetukset |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:90 | 91 | {1>{2>6.6<2} {3>Pre-translate<3}<1} | 6.6 Esikääntäminen (Pre-translate) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:91 | 92 | {1>{2>6.6.1<2} {3>Pre-translate where Empty<3}<1} | 6.6.1 Tyhjien kohtien esikääntäminen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:92 | 93 | {1>{2>6.6.1.1<2} {3>Translation Memory<3}<1} | 6.6.1.1 Käännösmuisti (Translation Memory) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:93 | 94 | {1>{2>6.6.1.2<2} {3>Machine Translation<3}<1} | 6.6.1.2 Konekäännös (Machine Translation) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:94 | 95 | {1>{2>6.6.1.3<2} {3>Set segment status to confirmed for:<3}<1} | 6.6.1.3 Segmentin statuksen vahvistaminen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:95 | 96 | {1>{2>6.6.1.4<2} {3>Set Job to Completed<3}<1} | 6.6.1.4 Työn asettaminen tehdyksi |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:96 | 97 | {1>{2>6.6.1.5<2} {3>Lock<3}<1} | 6.6.1.5 Projektien lukitseminen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:97 | 98 | {1>{2>6.6.1.6<2} {3>Pre-translation Best Practice<3}<1} | 6.6.1.6 Esikääntämisen parhaat käytännöt |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:98 | 99 | {1>{2>6.6.2<2} {3>Pseudo-translate<3}<1} | 6.6.2 Pseudokääntäminen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:99 | 100 | {1>{2>6.7<2} {3>Tools<3}<1} | 6.7 Työkalut |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:100 | 101 | {1>{2>6.8<2} {3>Delete<3}<1} | 6.8. Projektien poistaminen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:101 | 102 | {1>{2>7<2} {3>Job Board<3}<1} | 7 Työlista |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:102 | 103 | {1>{2>8<2} {3>Translation Memories<3}<1} | 8 Käännösmuistit |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:103 | 104 | {1>{2>8.1<2} {3>Create New Translation Memory<3}<1} | 8.1 Uuden käännösmuistin luominen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:104 | 105 | {1>{2>8.2<2} {3>Translation Memory Search<3}<1} | 8.2 Käännösmuistin haku |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:105 | 106 | {1>{2>8.3<2} {3>Translation Memory Import<3}<1} | 8.3 Käännösmuistin tuonti |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:106 | 107 | {1>{2>8.3.1<2} {3>TMX Import<3}<1} | 8.3.1 TMX-tiedoston tuonti |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:107 | 108 | {1>{2>8.3.1.1<2} {3>TM Import Options<3}<1} | 8.3.1.1 Käännösmuistin tuontiasetukset |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:108 | 109 | {1>{2>8.3.1.2<2} {3>TM Import Error<3}<1} | 8.3.1.2 Virhe käännösmuistin tuonnissa |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:109 | 110 | {1>{2>8.3.1.3<2} {3>SDL TMX Import<3}<1} | 8.3.1.3 SDL TMX -tiedoston tuonti |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:110 | 111 | {1>{2>8.3.2<2} {3>MXLIFF Import<3}<1} | 8.3.2 MXLIFF-tiedoston tuonti |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:111 | 112 | {1>{2>8.3.3<2} {3>XLS Import<3}<1} | 8.3.3 XLS-tiedoston tuonti |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:112 | 113 | {1>{2>8.3.3.1<2} {3>XLS Import without IDs<3}<1} | 8.3.3.1 XLS-tiedoston tuonti ilman tiedoston tunnusta |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:113 | 114 | {1>{2>8.3.3.2<2} {3>XLS Import with IDs<3}<1} | 8.3.3.2 XLS-tiedoston tuonti tiedoston tunnuksella |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:114 | 115 | {1>{2>8.4<2} {3>Translation Memory Export<3}<1} | 8.4 Käännösmuistin vienti |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:115 | 116 | {1>{2>8.4.1<2} {3>Export TMX<3}<1} | 8.4.1 TMX-tiedoston vienti |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:116 | 117 | {1>{2>8.4.2<2} {3>Export XLSX<3}<1} | 8.4.2 XLSX-tiedoston vienti |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:117 | 118 | {1>{2>8.5<2} {3>Align<3}<1} | 8.5 Kohdentaminen |  | Kohdentaminen |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:118 | 119 | {1>{2>8.6<2} {3>Translation Memory Metadata<3}<1} | 8.6 Käännösmuistin metatiedot |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:119 | 120 | {1>{2>9<2} {3>Term Bases<3}<1} | 9 Termikannat |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:120 | 121 | {1>{2>9.1<2} {3>Create New Term Base<3}<1} | 9.1 Luo uusi termikanta |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:121 | 122 | {1>{2>9.2<2} {3>Create New Term<3}<1} | 9.2 Luo uusi termi |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:122 | 123 | {1>{2>9.3<2} {3>Term Attributes<3}<1} | 9.3 Termin ominaisuudet |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:123 | 124 | {1>{2>9.4<2} {3>Term Base Search<3}<1} | 9.4 Haku termikannasta |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:124 | 125 | {1>{2>9.5<2} {3>Terminology Import<3}<1} | 9.5 Sanaston tuominen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:125 | 126 | {1>{2>9.5.1<2} {3>XLS Import Format<3}<1} | 9.5.1 XLS-tiedoston tuontiformaatti |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:126 | 127 | {1>{2>9.5.1.1<2} {3>Importing a Plain List of Terms<3}<1} | 9.5.1.1 Yksinkertaisen termilistan tuonti |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:127 | 128 | {1>{2>9.5.1.2<2} {3>Importing Synonyms<3}<1} | 9.5.1.2 Synonyymien tuominen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:128 | 129 | {1>{2>9.5.1.3<2} {3>Importing Terms with Attributes<3}<1} | 9.5.1.3 Termien tuominen, joilla on tiettyjä ominaisuuksia |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:129 | 130 | {1>{2>9.5.1.4<2} {3>Importing Terms with Challenging Morphology<3}<1} | 9.5.1.4 Morfologisesti vaikeiden termien tuominen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:130 | 131 | {1>{2>9.5.2<2} {3>TBX Import Format<3}<1} | 9.5.2 TBX-tiedoston tuontiformaatti |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:131 | 132 | {1>{2>9.5.2.1<2} {3>SDL TBX.XML file<3}<1} | 9.5.2.1 SDL TBX.XML -tiedosto |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:132 | 133 | {1>{2>9.6<2} {3>Update Terminology<3}<1} | 9.6 Termien päivittäminen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:133 | 134 | {1>{2>9.7<2} {3>Export Terminology<3}<1} | 9.7 Termien vienti |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:134 | 135 | {1>{2>9.7.1<2} {3>Export XLS<3}<1} | 9.7.1 XLS-tiedoston vienti |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:135 | 136 | {1>{2>9.7.2<2} {3>Export TBX<3}<1} | 9.7.2 TBX-tiedoston vienti |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:136 | 137 | {1>{2>9.8<2} {3>Term Base Metadata<3}<1} | 9.8 Termikannan metatiedot |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:137 | 138 | {1>{2>10<2} {3>Costing & Quotes<3}<1} | 10 Hinta-arviot ja -tarjoukset |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:138 | 139 | {1>{2>11<2} {3>Setup<3}<1} | 11 Valikko |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:139 | 140 | {1>{2>11.1<2} {3>Organization<3}<1} | 11.1 Järjestäminen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:140 | 141 | {1>{2>11.2<2} {3>Subscription<3}<1} | 11.2 Tilaaminen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:141 | 142 | {1>{2>11.3<2} {3>Administration<3}<1} | 11.3 Hallitseminen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:142 | 143 | {1>{2>11.3.1<2} {3>Active Languages<3}<1} | 11.3.1 Aktiiviset kielet |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:143 | 144 | {1>{2>11.3.2<2} {3>Buyers<3}<1} | 11.3.2 Ostajat |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:144 | 145 | {1>{2>11.3.3<2} {3>Email Templates<3}<1} | 11.3.3 Sähköpostimallit |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:145 | 146 | {1>{2>11.3.4<2} {3>Spellchecker<3}<1} | 11.3.4 Oikoluku |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:146 | 147 | {1>{2>11.3.5<2} {3>Users<3}<1} | 11.3.5 Käyttäjät |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:147 | 148 | {1>{2>11.3.6<2} {3>Vendors<3}<1} | 11.3.6 Myyjät |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:148 | 149 | {1>{2>11.4<2} {3>Project Settings<3}<1} | 11.4 Projektiasetukset |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:149 | 150 | {1>{2>11.4.1<2} {3>Access and Security<3}<1} | 11.4.1 Käyttöoikeudet ja turvallisuus |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:150 | 151 | {1>{2>11.4.2<2} {3>Analysis<3}<1} | 11.4.2 Analyysi | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:151 | 152 | {1>{2>11.4.3<2} {3>File Import Settings<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:152 | 153 | {1>{2>11.4.4<2} {3>File Renaming<3}<1} | 11.4.4 Tiedoston nimeäminen uudelleen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:153 | 154 | {1>{2>11.4.5<2} {3>LQA Settings<3}<1} | 11.4.5 Laadunvarmistuksen asetukset |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:154 | 155 | {1>{2>11.4.6<2} {3>Pre-translation<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:155 | 156 | {1>{2>11.4.7<2} {3>Project Status Automation<3}<1} | 11.4.7 Projektin statuksen automatisointi |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:156 | 157 | {1>{2>11.4.8<2} {3>Quality Assurance<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:157 | 158 | {1>{2>11.4.9<2} {3>Segmentation<3}<1} | 11.4.9 Segmentointi |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:158 | 159 | {1>{2>11.4.10<2} {3>TM Match Context and Optimization<3}<1} | 11.4.10 Käännösmuistin osumien konteksti ja optimointi |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:159 | 160 | {1>{2>11.4.11<2} {3>Workflow Steps<3}<1} | 11.4.11 Työnkulun vaiheet |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:160 | 161 | {1>{2>11.5<2} {3>Project Metadata<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:161 | 162 | {1>{2>11.5.1<2} {3>Business Units<3}<1} | 11.5.1 Työn osat |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:162 | 163 | {1>{2>11.5.2<2} {3>Clients<3}<1} | 11.5.2 Asiakkaat |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:163 | 164 | {1>{2>11.5.3<2} {3>Cost Centers<3}<1} | 11.5.3 Kustannuspaikat |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:164 | 165 | {1>{2>11.5.4<2} {3>Domain<3}<1} | 11.5.4 Aihealue |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:165 | 166 | {1>{2>11.5.5<2} {3>Subdomains<3}<1} | 11.5.5 Ala-aiheet |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:166 | 167 | {1>{2>11.6<2} {3>Automation<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:167 | 168 | {1>{2>11.6.1<2} {3>Automated Project Creation<3}<1} | 11.6.1 Projektin automaattinen luominen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:168 | 169 | {1>{2>11.6.2<2} {3>Automation Widgets<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:169 | 170 | {1>{2>11.6.3<2} {3>Due Date Schemes<3}<1} | 11.6.3 Eräpäivät |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:170 | 171 | {1>{2>11.6.4<2} {3>Project Templates<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:171 | 172 | {1>{2>11.6.5<2} {3>Services<3}<1} | 11.6.5 Palvelut |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:172 | 173 | {1>{2>11.7<2} {3>Financials<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:173 | 174 | {1>{2>11.8<2} {3>Analytics & Reporting<3}<1} | 11.8 Analytiikka ja raportointi |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:174 | 175 | {1>{2>11.8.1<2} {3>Kibana<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:175 | 176 | {1>{2>11.8.2<2} {3>Reports<3}<1} | 11.8.2 Raportit |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:176 | 177 | {1>{2>11.9<2} {3>Integrations<3}<1} | 11.9 Integraatiot |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:177 | 178 | {1>{2>11.9.1<2} {3>API Statistics<3}<1} | 11.9.1 API-tilastot |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:178 | 179 | {1>{2>11.9.2<2} {3>Connected OAuth Apps<3}<1} | 11.9.2 Yhdistetyt OAuth-protokollasovellukset |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:179 | 180 | {1>{2>11.9.3<2} {3>Connectors<3}<1} | 11.9.3 Yhdistimet |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:180 | 181 | {1>{2>11.9.4<2} {3>Frontlab<3}<1} | 11.9.4 Frontlab-työkalu |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:181 | 182 | {1>{2>11.9.5<2} {3>Human Translation Engines<3}<1} | 11.9.5 Ihmiskäännökset |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:182 | 183 | {1>{2>11.9.6<2} {3>Machine translation<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:183 | 184 | {1>{2>11.9.7<2} {3>Registered OAuth Apps<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:184 | 185 | {1>{2>11.9.8<2} {3>TransPDF<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:185 | 186 | {1>{2>11.9.9<2} {3>Webhooks<3}<1} | 11.9.9 Palvelinten välinen kommunikaatio |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:186 | 187 | {1>{2>11.10<2} {3>User Settings<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:187 | 188 | {1>{2>11.10.1<2} {3>Language<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:188 | 189 | {1>{2>11.10.2<2} {3>Spellchecker User Dictionary<3}<1} | 11.10.2 Oikoluku käyttäjän sanastoon |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:189 | 190 | {1>{2>11.10.3<2} {3>Time Zone<3}<1} | 11.10.3 Aikavyöhyke |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:190 | 191 | {1>{2>11.10.4<2} {3>Two-factor authentication<3}<1} | 11.10.4 Kaksivaiheinen tunnistautuminen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:191 | 192 | {1>{2>12<2} {3>Home Page<3}<1} | 12 Kotisivus |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:192 | 193 | {1>{2>12.1<2} {3>Analytics<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:193 | 194 | {1>{2>13<2} {3>Recycle Bin<3}<1} | 13 Roskakori |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:194 | 195 | {1>{2>14<2} {3>Archive<3}<1} | 14 Arkisto |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:195 | 196 | {1>Introduction<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:196 | 197 | This User Manual is intended for administrators and projects managers of Memsource Cloud. | Tämä käyttöopas on tarkoitettu järjestelmänvalvojille ja Memsource Cloud -projektien ylläpitäjille. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:197 | 198 | It describes the main components, features and how to control them through the web-based user interface. | Käyttöoppaassa kuvataan web-pohjaisen käyttöliittymän tärkeimmät osat, ominaisuudet ja hallinta. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:198 | 199 | This User Manual applies to the current version of Memsource Cloud. | Tämä käyttöopas koskee Memsource Cloudin uusinta versiota. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:199 | 200 | If you have not done so already, first read through our {1>{2>Getting Started with Memsource Cloud<2}Getting Started Guide<1} and watch this {3>video<3} to learn the essentials of working in Memsource Cloud. | Lue aloitusohjeet ja katso tämä video oppiaksesi, miten Memsource Cloudilla voi työskennellä optimaalisesti. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:200 | 201 | It is also possible to perform certain operations within Memsource Cloud using the {4>{5>Mobile App<5}Memsource Mobile App<4}. | Voit myös käyttää Memsourcen mobiilisovellusta monenlaiseen toimintaan. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:201 | 202 | {1>User Management<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:202 | 203 | Users are managed under {1>Setup<1} - {2>Users<2}. | Käyttäjien hallinta: Valikko - Käyttäjät | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:203 | 204 | User management and the types of users that are available in the various {1>{2>Edition comparison<2}Memsource editions<1} represent an important differentiator: | Käyttäjien hallinta ja eri Memsource-versioissa käytettävissä olevat käyttäjätyypit: |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:204 | 205 | {1>{2>MemSource Editions<2}Personal edition<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:205 | 206 | A single administrator user | Yksi järjestelmänvalvoja | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:206 | 207 | {1>{2>MemSource Editions<2}Freelancer edition<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:207 | 208 | A single administrator user or multiple administrator/project manager users ({1>freelancer group<1}) | Yksi tai useampi järjestelmänvalvoja/projektipäällikkö (freelancer-ryhmä) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:208 | 209 | {1>{2>MemSource Editions<2}Team Start edition<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:209 | 210 | Multiple administrator/project manager and linguist users | Useampi järjestelmänvalvoja/projektipäällikkö ja kääntäjä |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:210 | 211 | {1>{2>MemSource Editions<2}Team<1} and {3>{4>MemSource Editions<4}Ultimate<3} editions |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:211 | 212 | The same as Team Start plus {1>{2>MemSource Cloud User Manual<2}unlimited users<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:212 | 213 | {1>User Licensing<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:213 | 214 | With the exception of the Personal edition, which is free, the monthly subscription price is based on the number of users licensed. | Maksutonta, henkilökohtaista Memsource-versiota lukuun ottamatta, kuukausittainen maksu määräytyy käyttäjälisenssien määrän perusteella. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:214 | 215 | Linguist users may not be licensed separately but are always provided in a package with a project manager license. | Yksittäisiä kääntäjälisenssejä ei ole saatavilla erikseen, mutta ne sisältyvät pakettiin, jossa on projektipäällikön lisenssi. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:215 | 216 | For instance, the Team Start, Team and Ultimate editions come with 10 linguist accounts per project manager/administrator. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:216 | 217 | {1>Usernames<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:217 | 218 | Usernames must be always unique not only in your organization, but within the whole Memsource Cloud. | Käyttäjätunnusten on oltava yksilöllisiä sekä oman organisaation että koko Memsource Cloudin sisällä. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:218 | 219 | Deleted username also cannot be used for creating a new user. | Poistettuja käyttäjätunnuksia ei voi käyttää enää uuden käyttäjän luomiseen. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:219 | 220 | It is recommended to use some kind of prefix with your usernames to ensure the uniqueness. | On suositeltavaa käyttää etuliitteitä käyttäjätunnusten edessä, jotta käyttäjätunnus pysyy yksilöllisenä. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:220 | 221 | For instance ABC organization can use ABC\_j.doe to distinguish from DEF company's user DEF\_j.doe. | Esimerkiksi ABC-yhtiö voi liittää tunnukseen seuraavanlaisen etuliitteen: ABC\_j.doe erottuakseen DEF-yhtiöstä, joka käyttää seuraavanlaisia tunnuksia: DEF\_j.doe. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:221 | 222 | {1>My Profile Setup Menu<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:222 | 223 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:223 | 224 | {1>{2>Enlarge<2}<1} | {1>{2>Suurenna<2}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:224 | 225 | My Profile Setup | Profiilin asetukset | 76 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:225 | 226 | Clicking on your username in the top right corner will take you to a My Profile setup page. | Pääset profiilisi asetuksiin napsauttamalla käyttäjätunnustasi ruudun oikeassa yläkulmassa. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:226 | 227 | The menu offers the following items: | Avautuvasta valikosta löydät seuraavat kohdat: |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:227 | 228 | {1>Your Role<1} | Rooli |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:228 | 229 | You will see what your current role in Memsource is. | Näet nykyisen roolisi Memsourcessa. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:229 | 230 | {1>My Profile<1} | Profiili |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:230 | 231 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:231 | 232 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:232 | 233 | My Profile Details | Profiilin tiedot | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:233 | 234 | Under My Profile you can do the following: | Muokkaa profiiliasi: |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:234 | 235 | 1. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:235 | 236 | Add your profile picture | Lisää profiilikuva |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:236 | 237 | 2. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:237 | 238 | Edit your User Details (only available in Admin and Project Manager roles) | Muokkaa käyttäjätietoja (saatavilla vain järjestelmänvalvojan ja projektipäällikön rooleissa) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:238 | 239 | 3. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:239 | 240 | Choose whether or not you wish to receive Memsource newsletters | Päätä, haluatko saada Memsourcen uutiskirjeitä |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:240 | 241 | 4. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:241 | 242 | Change your password | Vaihda salasana |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:242 | 243 | {1>Login History<1} | Kirjautumishistoria | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:243 | 244 | You can check your login history in the last 30 days (only available in Admin and Project Manager roles). | Voit tarkistaa kirjautumishistoriasi viimeisen 30 päivän ajalta (vain järjestelmänvalvojat ja projektipäälliköt). |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:244 | 245 | {1>Sign Out<1} | Kirjaudu ulos | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:245 | 246 | {1>Unlimited Number of Users<1} | 2.4 Rajoittamaton määrä käyttäjiä | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:246 | 247 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:247 | 248 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:248 | 249 | Active and inactive users | Aktiiviset ja passiiviset käyttäjät |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:249 | 250 | The Team and Ultimate editions make it possible to create an unlimited number of users. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:250 | 251 | The licensing limitation (the number of purchased project manager user accounts) applies to the number of active users in the organization's Memsource account at any given time. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:251 | 252 | For example, if an organization subscribes to 5 project manager accounts, they can create any number of PM accounts but only 5 PM users can be active at any given time. | Jos organisaatio ostaa 5 projektipäällikön lisenssiä, luotavien projektipäällikkötilien määrää ei ole rajoitettu, mutta vain viisi projektipäällikköä voivat olla yhtä aikaa aktiivisina. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:252 | 253 | The same applies to linguist users. | Samaa pätee kääntäjille. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:253 | 254 | Administrator and project manager users control which users are active and which are inactive in Setup - Users. | Järjestelmänvalvojat ja projektipäälliköt voivat hallita aktiivisia ja passiivisia käyttäjiä käyttäjävalikossa (Setup > Users). |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:254 | 255 | The Team Start edition, in contrast, does not have the active/inactive user feature. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:255 | 256 | Once the number of users reaches its limit in the Team Start edition, new users can only be added if some of the existing users are deleted. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:256 | 257 | Once a user is deleted, the user cannot be recovered from the recycle bin and a new user with an identical username (that of a deleted user) cannot be created. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:257 | 258 | The Team Start edition can therefore be used for a more or less stable team of a limited number of users, while the Team and Ultimate editions can be used for large and fluctuating teams of linguists. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:258 | 259 | {1>Login History<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:259 | 260 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:260 | 261 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:261 | 262 | Login History |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:262 | 263 | Administrators and Project Managers can view and/or download 3 months of login history for all users. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:263 | 264 | The login history is available from the Users page and by customizing the displayed columns via {1>{2>Customize-columns.png<2}this icon<1} at the top right of the page and selecting Login History. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:264 | 265 | {1>Email Login<1} | Kirjaudu sähköpostilla |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:265 | 266 | The {1>{2>Email-login.png<2}Email Login<1} button makes it possible to send login information to any number of users. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:266 | 267 | There is an email template that is associated with this step and users, upon receiving the login information, will be able to generate a password for themselves. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:267 | 268 | Please note that the password used when the account was created will not be sent via email for security reasons. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:268 | 269 | {1>Import<1} | Tuo |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:269 | 270 | {1>{2}{3><3}<1} | {1>{2}{3><3}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:270 | 271 | {1>{2>Enlarge<2}<1} | {1>{2>Suurenna<2}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:271 | 272 | Sample XLSX template for Import of users |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:272 | 273 | XLSX table can be used to import a batch of users at the same time. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:273 | 274 | The table itself needs to have a pre-defined format that can be downloaded directly from the {1>Import<1} button as a {2>sample XLSX file<2}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:274 | 275 | The following user information is supported via the batch import: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:275 | 276 | First name | Etunimi | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:276 | 277 | Last name | Sukunimi | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:277 | 278 | Email | Sähköposti | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:278 | 279 | Username | Käyttäjänimi |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:279 | 280 | Password | Salasana | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:280 | 281 | Role | Rooli | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:281 | 282 | Receive newsletter |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:282 | 283 | Note | Huomautus | 100 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:283 | 284 | NOTE: | HUOMAUTUS: | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:284 | 285 | Other fields like {1>Relevancy<1} (source and target languages, domains, etc.) need to be modified in the system after the users have been successfully imported. | Kenttiä, kuten vastaavuudet (lähtö- ja kohdekielet, aihealueet, jne.) on muokattava käyttäjien onnistuneen lisäämisen jälkeen. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:285 | 286 | {1>Administrators<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:286 | 287 | The administrator user is at the top of the Memsource user hierarchy and consequently has maximum rights, such as: | Eniten oikeuksia on järjestelmänvalvojilla, jotka ovat Memsourcen käyttäjähierarkiassa ylimpänä. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:287 | 288 | Creating/editing/deleting projects, jobs, translation memories, term bases |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:288 | 289 | Creating/editing/deleting other users |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:289 | 290 | Modifying any of the settings under {1>Setup<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:290 | 291 | In terms of licensing the administrator and project manager are fully interchangeable. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:291 | 292 | Tämä tarkoittaa sitä, että jos organisaatio ostaa viisi projektipäällikön lisenssiä, se voi luoda 5 järjestelmänvalvojaa tai 5 projektipäällikköä tai yhdistelmän näistä. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:292 | 293 | {1>Projektipäälliköt<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:293 | 294 | Project manager users have almost the same level of rights as administrator users with certain exceptions: | Projektipäälliköllä on pitkälti samat oikeudet kuin järjestelmänvalvojalla, seuraavia poikkeuksia lukuun ottamatta: |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:294 | 295 | They are not allowed to create/edit/delete administrator users | Projektipäälliköllä ei ole oikeutta luoda/muokata/postaa järjestelmänvalvojia |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:295 | 296 | They are not allowed to view and modify some of the settings under {1>Setup<1}: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:296 | 297 | Subscription |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:297 | 298 | Domains (determined by settings below) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:298 | 299 | Subdomains (determined by settings below) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:299 | 300 | {1>Project Manager User Rights Customization<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:300 | 301 | The project manager role can be heavily customized and be set as the Owner (see bellow). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:301 | 302 | Projects |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:302 | 303 | Create projects |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:303 | 304 | View projects created by other users | Katso muiden käyttäjien luomia projekteja |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:304 | 305 | Muokkaa muiden käyttäjien luomia projekteja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:305 | 306 | Poista muiden käyttäjien luomia projekteja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:306 | 307 | Käytä vain valitun asiakkaan projekteja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:307 | 308 | Käytä vain valitun yrityksen projekteja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:308 | 309 | Project Templates | Projektimallit | 100 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:309 | 310 | Create project templates | Luo projektimalleja |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:310 | 311 | View project templates created by other users |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:311 | 312 | Modify project templates created by other users |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:312 | 313 | Delete project templates created by other users |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:313 | 314 | Access project templates of a selected client only |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:314 | 315 | Access project templates of selected business units only |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:315 | 316 | Translation Memories | Käännösmuistit | 100 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:316 | 317 | Create TMs | Luo käännösmuisteja | 73 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:317 | 318 | View TMs created by other users |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:318 | 319 | Muokkaa muiden käyttäjien luomia käännösmuisteja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:319 | 320 | Poista muiden käyttäjien luomia käännösmuisteja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:320 | 321 | Vie muiden käyttäjien luomia käännösmuisteja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:321 | 322 | Tuo muiden käyttäjien luomia käännösmuisteja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:322 | 323 | Käytä vain valitun asiakkaan käännösmuisteja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:323 | 324 | Käytä vain valitun yrityksen käännösmuisteja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:324 | 325 | Term Bases | Termikannat | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:325 | 326 | Create TBs | Luo termikantoja | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:326 | 327 | Tarkastele muiden käyttäjien luomia termikantoja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:327 | 328 | Muokkaa muiden käyttäjien luomia termikantoja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:328 | 329 | Poista muiden käyttäjien luomia termikantoja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:329 | 330 | Vie muiden käyttäjien luomia termikantoja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:330 | 331 | Tuo muiden käyttäjien luomia termikantoja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:331 | 332 | hyväksy muiden käyttäjien luomia termejä termikannassa |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:332 | 333 | Käytä vain valitun asiakkaan termikantoja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:333 | 334 | Käytä vain valitun yrityksen käännösmuisteja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:334 | 335 | Käyttäjät |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:335 | 336 | Create users | Luo käyttäjiä |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:336 | 337 | Tarkastele muiden käyttäjien luomia käyttäjiä |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:337 | 338 | Muokkaa muiden käyttäjien luomia käyttäjiä |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:338 | 339 | Poista muiden käyttäjien luomia käyttäjiä | Poista muiden luomia käyttäjiä |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:339 | 340 | Asiakkaat, aihealueet, ala-aiheet |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:340 | 341 | Create clients, domains, subdomains |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:341 | 342 | View clients, domains, subdomains created by other users |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:342 | 343 | Modify clients, domains, subdomains created by other users |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:343 | 344 | Delete clients, domains, subdomains created by other users |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:344 | 345 | Toimittajat |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:345 | 346 | Create vendors | Luo toimittajia | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:346 | 347 | Tarkastele muiden käyttäjien luomia toimittajia |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:347 | 348 | Muokkaa muiden käyttäjien luomia toimittajia |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:348 | 349 | Poista muiden käyttäjien luomia toimittajia |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:349 | 350 | Home page Dashboards | Kotisivun kojelaudat |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:350 | 351 | Näytä kaikkia tiedot |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:351 | 352 | Näytä kaikki käyttäjän omistama data |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:352 | 353 | View no data | Älä näytä tietoja |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:353 | 354 | Other | Muut | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:354 | 355 | Modify setup's server settings |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:355 | 356 | \* If both client and business units are specified, only projects, templates, TM or TB with both conditions will be available. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:356 | 357 | {1>Owner<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:357 | 358 | In addition any PM can be assigned as the {1>Owner<1} of project, project template, TM or TB created by other user and gain the same user rights as if it was created by them. | Periaatteessa jokainen käyttäjä voi nimetä projektipäällikön projektin, projektimallin, käännösmuistin tai termikannan omistajaksi, jos hänellä on samat käyttöoikeudet kuin käyttäjällä, joka ne on luonut. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:358 | 359 | PM can be set to not have a right to view/edit/delete projects created by other users, unless is set as the Owner of the project. | Projektipäälliköltä voidaan ottaa pois muiden käyttäjien luomien projektien katselu-/muokkaus-/poisto-oikeus, ellei hän ole projektin omistaja. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:359 | 360 | {1>Job Owner<1} | Työn omistaja | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:360 | 361 | Apart from the Owner of the entire project, project template, TM or TB, PMs and Administrators can also become {1>Job Owners<1}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:361 | 362 | Each user who imports a job into a project will automatically become its Job Owner and can receive notifications of status changes of such job. | Jokaisesta käyttäjästä, joka tuo projektiin uuden työn, tulee automaattisesti työn omistaja, ja hän voi vastaanottaa viestejä työn statuksen muutoksista. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:362 | 363 | {1>Linguists<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:363 | 364 | The main purpose of the linguist user role is to translate/edit/proofread, etc. | Kääntäjän päätehtävä on kääntää/editoida/oikolukea, jne. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:364 | 365 | This is a typical scenario related to the linguist user role: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:365 | 366 | A project manager or administrator user creates a linguist user. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:366 | 367 | Assigns a translation job to the linguist. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:367 | 368 | The linguist user signs in to the {1>{2>Linguist Portal<2}linguist portal<1} and completes the assignment. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:368 | 369 | This type of scenario is typical for translation companies and the linguist user has indeed been designed for their freelancers. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:369 | 370 | Therefore, linguists are not allowed to do any project management tasks or change project settings for the jobs they have been assigned. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:370 | 371 | They are, however, offered a number of features through the {1>{2>Linguist Portal<2}linguist portal<1}, related to the job they have been assigned: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:371 | 372 | Download files (unless blocked by project manager) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:372 | 373 | Original |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:373 | 374 | Bilingual MXLIFF, DOCX, TMX | Kaksikielinen MXLIFF-, DOCX- tai TMX-tiedosto | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:374 | 375 | Completed | Valmis | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:375 | 376 | Join files | Yhdistä tiedostot |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:376 | 377 | Pre-translate from the project TM/MT (for instance to prepare files for offline work) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:377 | 378 | Change job status (e.g. to {1>Accepted<1}, {2>Completed<2} or {3>Rejected<3}) | Muuta työn satusta (hyväksytty, suoritettu tai hylätty) | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:378 | 379 | View project analysis (as assigned to them by project manager) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:379 | 380 | Search/browse {1>translation memory<1} (if the option "Edit translation in TM" has been selected, then the TM write mode can be edited in the {2>{3>Linguist Portal<3}linguist portal<2}) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:380 | 381 | Search/browse terminology (if multiple term bases are selected for a project, only the ones in the write mode is displayed to the linguist in the {1>{2>Linguist Portal<2}linguist portal<1}) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:381 | 382 | Create/edit terms with the {1>New<1} status |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:382 | 383 | Edit terms with the {1>Approved<1} status if the option "Edit all terms in TB" has been selected for the linguist by the project manager |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:383 | 384 | Export terms created by them |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:384 | 385 | Download reference files | Lataa tiedostoviitteet |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:385 | 386 | The linguist user can decide whether to complete the assignment in Memsource Editor or Memsource Web Editor, unless file downloads are blocked by the project manager. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:386 | 387 | In that case only Memsource Web Editor is available. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:387 | 388 | The Team and Ultimate editions also support an additional feature related to linguist users. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:388 | 389 | Memsource "learns" based on previous linguist assignments and automatically suggests {1>{2>Memsource Cloud User Manual<2}relevant linguists<1} to project managers when assigning jobs. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:389 | 390 | The information on linguists' previous assignments is saved to the user detail page and can be also manually edited. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:390 | 391 | {1>Custom setting for Linguist Roles<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:391 | 392 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:392 | 393 | {1>{2>Enlarge<2}<1} | {1>{2>Suurenna<2}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:393 | 394 | Linguist detail page |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:394 | 395 | Linguist role can be customized using following options (some available only in specific Editions): |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:395 | 396 | Time Zone (the job's "Due date" information will be displayed accordingly) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:396 | 397 | Edit all terms in TB - Linguists will be able to edit / delete terms created by other users and set "New" terms to "Approved". |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:397 | 398 | Edit translations in TM - Linguists will be able to open the "Writable" TM in project and edit / delete TM records (All TM's languages will be available) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:398 | 399 | Reject job (only available for Ultimate, BIZ Team, BIZ Ultimate and Unlimited editions) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:399 | 400 | Enable MT | Aktivoi konekäännin |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:400 | 401 | Receive Memsource newsletters |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:401 | 402 | Net rate scheme (for Analysis) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:402 | 403 | Price list (for Quotes) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:403 | 404 | Note |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:404 | 405 | Relevancy (when assigning job to the linguist, this will help with choosing the {1>{2>Memsource Cloud User Manual<2}relevant linguists<1} for the list) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:405 | 406 | Source languages |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:406 | 407 | Target languages |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:407 | 408 | Client |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:408 | 409 | Domain | Aihealue | 101 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:409 | 410 | Subdomain |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:410 | 411 | Workflow steps | Työnkulun vaiheet | 92 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:411 | 412 | Linguist's Relevancy may be set up manually when creating or editing Linguist or you can allow Memsource to "learn" these attributes based on you assigning the linguists to the specific workflow steps. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:412 | 413 | {1>Guests<1} | Asiakkaat | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:413 | 414 | This user role is available in the {1>{2>MemSource Editions<2}Team<1} and {3>{4>MemSource Editions<4}Ultimate<3} editions only. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:414 | 415 | It is very similar to the project manager user role except that it is limited to projects, translation memories or term bases of a specific client. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:415 | 416 | Just like the project manager user role, the guest user role can be highly customized. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:416 | 417 | The guest role can be provided to users to do any of the following (but always limited to data of a specific client): |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:417 | 418 | View projects | Näytä projektit | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:418 | 419 | View/edit jobs in Memsource Editors |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:419 | 420 | View/modify translation memories |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:420 | 421 | View/modify term bases |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:421 | 422 | View analysis | Näytä analyysi | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:422 | 423 | View references | Näytä viitteet | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:423 | 424 | {1>Guest User Rights Customization<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:424 | 425 | The guest user role can be highly customized. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:425 | 426 | Projects |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:426 | 427 | View projects created by other users |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:427 | 428 | Show linguist names | Näytä kääntäjien nimet | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:428 | 429 | Edit jobs in Memsource Editors |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:429 | 430 | Käytä vain valitun asiakkaan projekteja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:430 | 431 | Translation Memories |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:431 | 432 | View TMs created by other users |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:432 | 433 | Muokkaa muiden käyttäjien luomia käännösmuisteja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:433 | 434 | Vie muiden käyttäjien luomia käännösmuisteja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:434 | 435 | Tuo muiden käyttäjien luomia käännösmuisteja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:435 | 436 | Käytä vain valitun asiakkaan käännösmuisteja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:436 | 437 | Term Bases |  | 100 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:437 | 438 | Tarkastele muiden käyttäjien luomia termikantoja | Katso muiden käyttäjien luomia termikantoja | 65 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:438 | 439 | Muokkaa muiden käyttäjien luomia termikantoja | Muokkaa muiden käyttäjien luomia termikantoja | 65 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:439 | 440 | Vie muiden käyttäjien luomia termikantoja | Vie muiden käyttäjien luomia termikantoja | 65 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:440 | 441 | Tuo muiden käyttäjien luomia termikantoja | Tuo muiden käyttäjien luomia termikantoja | 61 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:441 | 442 | hyväksy muiden käyttäjien luomia termejä termikannassa |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:442 | 443 | Käytä vain valitun asiakkaan termikantoja |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:443 | 444 | {1>Submitters<1} | Toimittajat |  | Pitäisikö termeillä "vendor" ja "submitter" olla eri vastineet? |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:444 | 445 | This user role is available in the {1>{2>MemSource Editions<2}Team<1} and {3>{4>MemSource Editions<4}Ultimate<3} editions, and also in all three {5>{6>Memsource Editions<6}BIZ Editions for translation buyers<5}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:445 | 446 | The role of a Submitter is associated with the possibility to create customized {7>Client Portals<7} for internal or external customers. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:446 | 447 | {1>Projects<1} | Projektit |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:447 | 448 | A project is the central elements of Memsource Cloud where its main components (translation jobs, translation memories and term bases) are combined together. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:448 | 449 | For instance, to translate a file through Memsource Cloud, a project needs to first be created, only then the file for translation can be added. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:449 | 450 | {1>Creating a Project<1} | Projektin luominen | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:450 | 451 | When creating or editing a project, the following fields are available: | Seuraavat toiminnot ovat käytettävissä, kun luot projektin tai muokkaat sitä: |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:451 | 452 | Project Template (on Create page only) | Projektimalli (vain sivun luonnissa) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:452 | 453 | Name | Nimi | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:453 | 454 | Owner (on Edit page only) | Omistaja (vain muokkaussivulla) | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:454 | 455 | Client | Asiakas | 100 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:455 | 456 | Domain |  | 100 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:456 | 457 | Subdomain (displayed only if at least one subdomain record exists) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:457 | 458 | Cost Centers (displayed only if at least one Cost Centers record exists) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:458 | 459 | Business Unit | Työn osa |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:459 | 460 | Source language | Lähdekieli |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:460 | 461 | Target languages (one or more) | Kohdekielet (yksi tai useampi) | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:461 | 462 | Due | Määräaika | 100 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:462 | 463 | Status | Status |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:463 | 464 | New | Uusi | 100 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:464 | 465 | Assigned | Annettu tehtäväksi |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:465 | 466 | Completed (changes by linguist users are blocked on the server) | Tehty (kääntäjä ei voi enää tehdä muutoksia) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:466 | 467 | Cancelled | Kumottu |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:467 | 468 | Note |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:468 | 469 | {1>Watch a video on creating a new project<1}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:469 | 470 | {1>Supported Languages<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:470 | 471 | Memsource Cloud currently supports over {1>{2>Supported Languages<2}300 languages<1}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:471 | 472 | {1>Project Settings<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:472 | 473 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:473 | 474 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:474 | 475 | Project settings |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:475 | 476 | {1>Machine Translation<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:476 | 477 | Select one of the available machine translation engines or set this option to {1>Disabled<1} for your project. | Valitse konekäännin annetuista vaihtoehdoista tai kytke se pois päältä. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:477 | 478 | To add more machine translation engines, go to {1>Setup<1} - {2>Machine Translation<2} (only available to administrator users). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:478 | 479 | Consult the {3>{4>Machine Translation<4}Machine Translation<3} section in our wiki if needed. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:479 | 480 | {1>Analysis<1} | {1>Analyysi <1} | 100 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:480 | 481 | Set the default analysis for your project. | Määritä projektin oletus-analyysi. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:481 | 482 | This settings is connected to the Job Analysis window with 2-way interaction. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:482 | 483 | Any changes made in Job Analysis settings will be saved in Project settings and vice versa. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:483 | 484 | See {1>Analyze<1} for more details. | Lisätietoja kohdassa Analyze<1} |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:484 | 485 | {1>Pre-translation<1} | {1>Esikäännös (Pre-translation)<1} | 100 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:485 | 486 | Set default Pre-translation for your project. | Aseta projektille oletusesikäännös. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:486 | 487 | This setting is connected to the Job Pre-translation window with 2-way interaction. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:487 | 488 | Any changes made in Job Pre-translation settings will be saved in Project settings and vice versa. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:488 | 489 | See {1>Pre-translate<1} for more details. | Lisätietoja kohdassa {1>Pre-translate<1} |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:489 | 490 | {1>Project Status Automation<1} | {1>Projektin statuksen automatisointi<1} | 100 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:490 | 491 | Project Status Automation rules enable users to configure when a project‘s status should be automatically changed. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:491 | 492 | Project Status Automation rules can be saved in a {1>Project Template<1} and therefore used together with {2>{3>Automation Widget<3}Automation Widget<2} or {4>{5>Automated Project Creation<5}Automated Project Creation<4} to achieve a completely automated process without Project Manager’s involvement. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:492 | 493 | All options are deselected by default and can be modified on account level in Setup, and on project level in {1>Project Settings<1}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:493 | 494 | The options are as follows: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:494 | 495 | Set project to {1>Assigned<1} once all jobs are {2>Emailed<2} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:495 | 496 | Set project to {1>Assigned<1} once all jobs are {2>Accepted<2} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:496 | 497 | Set project to {1>Completed<1} once all jobs are {2>Completed<2} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:497 | 498 | Set project to {1>Completed<1} once all jobs are {2>Delivered<2} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:498 | 499 | Set project to {1>Cancelled<1} once all jobs are {2>Cancelled<2} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:499 | 500 | Set project to {1>Completed<1} once project is {2>Completed by Vendor<2} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:500 | 501 | {1>Quality Assurance<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:501 | 502 | Select what checks should be performed when the quality assurance is launched for any of the project's translation jobs. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:502 | 503 | {1> Empty Target <1} | Tyhjä kohdekielen segmentti |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:503 | 504 | The target contains no characters or tags | Kohdekielen segmentissä ei ole merkkejä tai tageja |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:504 | 505 | {1> Trailing Punctuation <1} | Välimerkit |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:505 | 506 | Trailing punctuation is different in the source and target | Lähde- ja kohdekielessä välimerkkejä voidaan käyttää eri tavoin. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:506 | 507 | Example: source ends with "." but the target does not or vice-versa | Esimerkki: lähdetekstin lopussa on piste, mutta kohdetekstin lopussa sitä ei ole tai toisin päin. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:507 | 508 | {1> Inconsistent Translations <1} | Epäyhtenäiset käännökset | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:508 | 509 | A segment with an identical source but a different target precedes the checked segment | Segmenttiä, jolla on sama lähdeteksti, edeltää hyväksytty segmentti. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:509 | 510 | A segment with an identical target but a different source precedes the checked segment | Segmenttiä, jolla on sama kohdeteksti, edeltää hyväksytty segmentti. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:510 | 511 | Repetition exceptions and segments with an empty target are skipped | Toistuvat poikkeukset ja tyhjät segmentit ohitetaan | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:511 | 512 | {1>Newer version in a preceding workflow step available<1} | Työnkulun edeltävään vaiheeseen on saatavilla uudempi versio |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:512 | 513 | Checks whether newer versions of segments exist in preceding workflow steps. | Tarkistaa, onko segmentteihin uudempia versioita työnkulun edeltävissä vaiheissa. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:513 | 514 | For example, a translator has modified a segment in the translation workflow step after it was revised in the revision workflow step. | Esimerkiksi kääntäjä on muokannut segmenttiä käännöksen työnkulun vaiheessa sen jälkeen, kun se tarkistettiin työnkulun tarkistusvaiheessa. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:514 | 515 | {1> Missing Numbers <1} | Puuttuvat numerot | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:515 | 516 | The number in the source is not present in the target | Lähdetekstissä esiintyvä numero puuttuu kohdetekstistä. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:516 | 517 | Example: source="1 and 2" target="1 and 3" | Esimerkki: lähdeteksti = ”1 ja 2” kohdeteksti = ”1 ja 3” | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:517 | 518 | {1> Repeated words <1} | Toistetut sanat | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:518 | 519 | Two or more adjacent words in the target are identical | Vähintään kaksi vierekkäistä sanaa ovat kohdetekstissä identtiset | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:519 | 520 | {1> Multiple Spaces <1} | Ylimääräiset välilyönnit |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:520 | 521 | There are multiple spaces in the target but not in the source | Kohdetekstissä on ylimääräisiä välilyöntejä, joita lähdetekstissä ei ole |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:521 | 522 | {1> Leading and trailing Spaces <1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:522 | 523 | There is a leading or trailing space in the target but not in the source |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:523 | 524 | {1> Tags & Formatting <1} | Tunnisteet & muotoilu | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:524 | 525 | Tags / formatting are missing or invalid, missing or redundant line breaks | Tunnisteet / muotoilut puuttuvat tai ovat virheellisiä, puuttuvat tai tarpeettomat rivinvaihdot | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:525 | 526 | Example: source="\{1\} \{2\}" target="\{1\}" | Esimerkki: lähdeteksti = ”\ {1\} \{2\}” kohdeteksti = ”\ {1\}” | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:526 | 527 | {1> Inconsistent Tag Content <1} | Tunnisteiden sisältö on epäyhtenäinen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:527 | 528 | The tag content between the source and its corresponding target tag differs | Lähde- ja kohdetekstin tunnisteiden sisällöt eroavat toisistaan |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:528 | 529 | Example: source="<a href="{1>http://bbc.co.uk<1}">" target="<a href="http://">" | Esimerkki: lähdtekstie = ”<a href="http://bbc.co.uk">”kohdeteksti = ”<a href="http://">”</a> </a> | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:529 | 530 | {1> Empty Tag Content <1} | Tunnisteen sisältö on tyhjä |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:530 | 531 | The target tag content is empty, while the source tag content is not | Kohdetekstin tunnisteesta puuttuu sisältö, kun taas lähdetekstin tunnisteella on sisältö |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:531 | 532 | Example: source="<a href="{1>http://bbc.co.uk<1}">" target="" | Esimerkki: lähdeteskti = ”<a href="http://bbc.co.uk">”kohdeteksti = ””</a> | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:532 | 533 | {1> Tags - Joined Segments <1} | Tunnisteet - Yhdistetyt segmentit |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:533 | 534 | The number of \{j\} tags is different in the source and target | \{j\}-tunnisteident määrä on eri lähde- ja kohdetekstissä | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:534 | 535 | Example: source="xxx\{j\}yyy" target="xxx yyy" | Esimerkki: lähdeteksti = ”xxx\ {j\} yyy”kohdeteksti = ”xxx-yyy” | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:535 | 536 | {1> No Text Between the Tags <1} | Tunnisteiden välissä ei ole tekstiä | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:536 | 537 | There is a paired tag with no text between the tags in the target but not in the source | Kohdetekstissä kahden yhteen kuuluvan tunnisteen välissä ei ole tekstiä, toisin kuin lähdetekstissä |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:537 | 538 | Example: \{1\>abc\<1\} in the source and \{1\>\<1\} in the target | Esimerkki: \{1\>abc\<1\} lähdetekstissä ja \{1\="">\<1\} kohdetekstissä \{1\>\<1\} | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:538 | 539 | {1> Nested tags <1} | Sisäkkäiset tunnisteet |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:539 | 540 | Paired tags in the target are misplaced | Kohdetekstin parilliset tunnisteet ovat väärässä paikassa |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:540 | 541 | Example: \{1\>\{2\>abc\<2\}\{3\>abc\<3\}\{4\>\<4\}\<1\} in the source and \{1\>\{2\>abc\<2\}\{3\>abc\{4\>\<3\}\<4\}\<1\} in the target | Esimerkki: \{1\>\{2\>abc\<2\}\{3\>abc\<3\}\{4\>\<4\}\<1\} lähdetekstissä ja \{1\>\{2\>abc\<2\}\{3\>abc\{4\>\<3\}\<4\}\<1\} kohdetekstissä | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:541 | 542 | {1> XLIFF Tags <1} | XLIFF-tunnisteet | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:542 | 543 | Paired tags (such as bpt and ept) are in the incorrect order in the completed target file | Parilliset tunnisteet (kuten bpt ja ept) ovat valmiissa kohdetiedostossa väärässä järjestyksessä | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:543 | 544 | Example: source="bpt bpt ept ept" target="bpt ept ept bpt" | Esimerkki: lähdetiedosto = ”bpt bpt ept ept”kohdetiedosto = ”bpt ept ept bpt” | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:544 | 545 | {1> Terminology <1} | Sanasto |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:545 | 546 | The terms in the source do not have a corresponding term translation in the target | Lähdetekstissä esiintyvällä termillä ei ole vastinetta kohdetekstissä |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:546 | 547 | A forbidden term is used for the translation (Forbidden terms in the source are ignored) | Käännöksessä käytetään kiellettyä termiä (lähdetekstissä esiintyvät kielletyt termit sivuutetaan) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:547 | 548 | Only terms with the source will be checked | Vain saman lähdetekstin termit tarkistetaan |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:548 | 549 | {1>Ignore not approved terms<1} | Ohita hylätyt termit |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:549 | 550 | {1>Forbidden terms without a source<1} | Kielletyt termit, joilla ei ole lähdettä |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:550 | 551 | Based only on the target term with no source term | Koskee vain kohdetekstin termejä, joilla ei ole vastinetta lähdetekstissä |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:551 | 552 | {1> Spelling <1} | Oikeinkirjoitus | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:552 | 553 | Target contains misspelled words | Kohdeteksti sisältää kirjoitusvirheitä | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:553 | 554 | {1> Not Confirmed Segments <1} | Vahvistamattomat segmentit |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:554 | 555 | Segment is not confirmed | Segmenttiä ei ole vahvistettu | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:555 | 556 | {1> Unresolved conversation <1} | Ratkaisematon keskustelu |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:556 | 557 | Segment contains an unresolved comment in a conversation | Segmentti sisältää ratkaisemattomia kommentteja keskustelussa | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:557 | 558 | {1> Maximum target segment length in characters <1} | Kohdetekstin segmentin maksimipituus merkkeinä |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:558 | 559 | The target segment length is greater than the given parameter (default 100000) | Kohdetekstin segmentti on pidempi kuin annettu rajoitus (oletus 100000) | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:559 | 560 | {1> Maximum target segment length in % of source <1} | Kohdetekstin segmentin maksimipituus prosentteina lähdetekstin segmentin pituuteen verrattuna |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:560 | 561 | The target segment length is greater than the given parameter (default 130%) | Kohdetekstin segmentti on pidempi kuin annettu rajoitus (oletus 130 %) | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:561 | 562 | {1> Max. target length as set during job creation<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:562 | 563 | Imported from original file or set in {1>Segmentation and Segment Length<1} import option |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:563 | 564 | {1> Not Allowed <1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:564 | 565 | Target contains strings that are not allowed |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:565 | 566 | The actual characters or, alternately, utf-8 codes can be entered as "not allowed strings", separated by commas |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:566 | 567 | {1> Exclude locked segments from QA <1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:567 | 568 | {1> Linguists may not set jobs with QA warnings to Completed <1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:568 | 569 | {1> Target text identical with source one<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:569 | 570 | QA for text copied from source to target |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:570 | 571 | No warning will be displayed for segments containing only plain numbers or tags or non-translatable characters. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:571 | 572 | {1> Ignore in all workflow steps<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:572 | 573 | {1> Fuzzy TM matches with no post-editing<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:573 | 574 | A fuzzy match has been confirmed without being edited |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:574 | 575 | {1> Extra numbers in target<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:575 | 576 | The target contains an extra number as compared to the source. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:576 | 577 | {1> REGEXP<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:577 | 578 | This section can be used to define checks based on Regular Expressions as well as Description that will be displayed in the Editors when such issue is identified. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:578 | 579 | Multiple conditions can be set using the {1>PLUS<1} button. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:579 | 580 | {1>Job QA Status<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:580 | 581 | Whenever a QA is launched for a job, the outcome of the QA is saved with the translation job. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:581 | 582 | If you hover over the "i" in the blue circle in your project, an {1>{2>Qa-status.png<2}info box appears<1} that includes the QA status related to the job, for instance: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:582 | 583 | QA Warnings: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:583 | 584 | Not launched |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:584 | 585 | The QA has not been launched for this job. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:585 | 586 | QA Warnings: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:586 | 587 | Incomplete |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:587 | 588 | The QA has been launched only for part of a job (e.g. the user did not click the "Show more" link at the bottom of the QA warnings list). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:588 | 589 | Or the QA has been launched for the entire job but the job was later edited. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:589 | 590 | QA Warnings: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:590 | 591 | 2 (1 ignored) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:591 | 592 | The QA has been launched and it includes a total of 2 warnings of which 1 was marked as ignored. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:592 | 593 | {1>Access & Security<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:593 | 594 | Email notifications |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:594 | 595 | Notify job owner when job status is changed |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:595 | 596 | Linguists may download their translation jobs as TMX |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:596 | 597 | User metadata displayed to linguists in Memsource Editor |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:597 | 598 | Web Editor enabled for linguists |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:598 | 599 | Use vendors (only available to users that can act as {1>{2>Sharing<2}buyers<1}) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:599 | 600 | Linguists may start a workflow step only if the preceding step has been completed |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:600 | 601 | {1>Spellchecker<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:601 | 602 | Spellcheck words in ALL CAPS |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:602 | 603 | Spellcheck words with first capital letter if identical term is used in the source |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:603 | 604 | {1>File Renaming in Project<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:604 | 605 | File renaming can be set in general Setup (effecting newly created projects) or for individual projects. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:605 | 606 | Please see chapter {1>{2>Memsource Cloud User Manual<2} File Renaming<1} for details |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:606 | 607 | {1>Financials<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:607 | 608 | Net Rate Scheme |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:608 | 609 | Price list |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:609 | 610 | {1>Workflow<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:610 | 611 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:611 | 612 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:612 | 613 | A Project with 4 Workflow Steps |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:613 | 614 | The workflow feature is only available to users of the Team and Ultimate editions. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:614 | 615 | Workflow makes it possible to maintain multiple versions of a translation job in a project. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:615 | 616 | For instance, a typical workflow could be translation -> editing -> proofreading. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:616 | 617 | These are called workflow steps and they can be customized in the {1>{2>{3>MemSource Cloud User Manual<3}Workflow Steps<2}<1} section of the {4>Setup<4}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:617 | 618 | To start using workflow in an existing project, click on the {1>{2>Edit-project.png<2}{3>Edit<3} button<1} at the top right of a project page to edit the {4>{5>Project-settings.png<5}project settings<4}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:618 | 619 | Then click on {6>Workflow<6} at the bottom of the {7>Settings<7} section and select the workflow steps you want to activate for the project. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:619 | 620 | For new projects, workflow can be activated immediately during project creation. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:620 | 621 | Workflow steps have a hierarchical structure, which is determined by their {1>order<1} in the {2>{3>{4>MemSource Cloud User Manual<4}Workflow Steps Setup<3}<2}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:621 | 622 | Whenever a segment is confirmed in a workflow step, it is propagated to a higher workflow step where its status is unconfirmed. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:622 | 623 | As long as it remains unconfirmed and unedited, any changes to that segment will continue to be propagated from the lower workflow step. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:623 | 624 | However, once the segment is edited or confirmed in the higher workflow step, changes from the lower workflow step will cease to be propagated. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:624 | 625 | Memsource deliberately does not directly support different attributes of the linguist role, such as translator, proofreader, editor, checker... |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:625 | 626 | The workflow feature makes it possible to design your own workflow steps and then assign specific linguists to them. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:626 | 627 | In this way each linguist will be assigned a specific task in a project (translation, proofreading, editing, checking...) and this also determines their role in the project. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:627 | 628 | This role is recorded in the linguist user's profile and the next time a project manager is in the process of assigning linguists to a job, the linguists who were used for a specific workflow step previously, will be offered as {1>{2>MemSource Cloud User Manual<2}relevant<1}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:628 | 629 | The maximum limit is 15 workflow steps in a project. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:629 | 630 | {1>Project Management<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:630 | 631 | {1>Project Filter<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:631 | 632 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:632 | 633 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:633 | 634 | Project filter |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:634 | 635 | The project filter is activated by clicking on the filter icon at the top right of a project list, selecting desired items and clicking on the Magnifying glass icon. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:635 | 636 | Projects can be filtered by: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:636 | 637 | Name |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:637 | 638 | Progress |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:638 | 639 | Created date |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:639 | 640 | Client |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:640 | 641 | Domain |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:641 | 642 | Subdomain |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:642 | 643 | Owner |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:643 | 644 | Status |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:644 | 645 | Due date |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:645 | 646 | Source language |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:646 | 647 | Target language |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:647 | 648 | Purchase Order # |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:648 | 649 | {1>Save a Project Filter<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:649 | 650 | Once projects have been filtered, the filter can be saved through the {1>{2>Save-filter-as.png<2}Save filter as<1} submenu. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:650 | 651 | {1>Project Column Customization<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:651 | 652 | Users may select the project columns which they wish to have displayed by clicking on the {1>{2>Customize-columns.png<2}column icon<1} at the top right of a project list and {3>{4>Customize-columns.png<4}selecting the columns<3} to be displayed. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:652 | 653 | {1>Project Dashboard<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:653 | 654 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:654 | 655 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:655 | 656 | Project Dashboard |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:656 | 657 | Project Dashboard provides statistics for a specific project divided into two sections: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:657 | 658 | Overall progress - overview of job statuses and issues across all workflow steps |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:658 | 659 | Individual progress - overview of job statuses and issues in individual workflow steps and language combinations. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:659 | 660 | Each of these sections contains color coded status bars that reflects the progress of the project in real time based on the number of characters. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:660 | 661 | You can hover over the bar to display a tooltip with more detailed breakdown for the given section. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:661 | 662 | The following color coding has been used for the Project Dashboard: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:662 | 663 | Green - Progress |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:663 | 664 | Yellow - Issue (Warning) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:664 | 665 | Red - Issue (Critical) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:665 | 666 | Gray - All other information |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:666 | 667 | The Project Dashboard also tracks the job creation date and the due date as well as the status of individual jobs. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:667 | 668 | If a warning is present in the project, a box will appear in the respective section of Individual progress. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:668 | 669 | Click on the box to receive a breakdown of the issues. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:669 | 670 | Click on the warning itself to filter jobs based on the content of the warning (e.g. overdue jobs) The following warnings are displayed in the Project Dashboard: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:670 | 671 | Issues for {1>accepted jobs<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:671 | 672 | Due in 24 hours (Warning) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:672 | 673 | Overdue (Critical) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:673 | 674 | Issues for {1>not accepted jobs<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:674 | 675 | Not accepted (Warning) - displayed for the first workflow step 12 hours after the job was created. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:675 | 676 | Overdue (Critical) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:676 | 677 | Declined (Critical) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:677 | 678 | {1>Job Filter<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:678 | 679 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:679 | 680 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:680 | 681 | Job filter |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:681 | 682 | The job filter is very useful to filter jobs by: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:682 | 683 | File name |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:683 | 684 | Job Status |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:684 | 685 | Target language |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:685 | 686 | Linguist |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:686 | 687 | Due date |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:687 | 688 | {1>Job History<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:688 | 689 | Job details are displayed when mouse is hovered over individual icons: {1>{2}{3>Job-history all.png<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:689 | 690 | Job number displays ID of the downloaded mxliff |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:690 | 691 | Job's Confirmed percentage displays details about the segments and Quality Assurance. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:691 | 692 | File type icon displays the job import settings. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:692 | 693 | Clicking on the "Create a new job" link will show import details and will also allow you to import a new file with exactly the same settings. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:693 | 694 | Job's Status shows when and by whom was the job Created, Emailed, Completed etc. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:694 | 695 | Example: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:695 | 696 | {1>{2}{3>Job-history.png<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:696 | 697 | {1>Selecting Translation Memories for Projects<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:697 | 698 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:698 | 699 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:699 | 700 | Selecting a TM for a project |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:700 | 701 | There are two ways of selecting a translation memory for a project: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:701 | 702 | Click on the {1>{2>Create-new-tm.png<2}{3>Create New<3} button<1} to create a new TM and select it for your project at the same time. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:702 | 703 | Click on the {1>{2>Select-tm.png<2}{3>Select<3} button<1} to select an existing TM for your project. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:703 | 704 | Select the Read and Write checkboxes in the new window next to the desired TM and click on the {4>Save<4} button (do not click on the TM name). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:704 | 705 | The sections below explain the available options when selecting a TM for a project. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:705 | 706 | {1>Translation Memory Read Mode and Write Mode<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:706 | 707 | One or more TMs can be selected for a project. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:707 | 708 | As many as 10 TMs can be selected in the {1>Read<1} mode. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:708 | 709 | Only two TMs can be selected in the {2>Write<2} mode. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:709 | 710 | The read and write mode explained: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:710 | 711 | {1>Write<1}: | {1>Kirjoitustila<1}: | 100 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:711 | 712 | New translations are saved in the TM with the {2>Write<2} mode (for instance when segments are confirmed in Memsource Editor) |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:712 | 713 | {1>Read<1}: | {1>Lukutila<1}: | 100 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:713 | 714 | Memsource will connect to these translation memories to retrieve TM matches | Memsource yhdistää näihin käännösmuisteihin saadakseen käännösmuistiosumia |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:714 | 715 | {1>Relevant Translation Memories<1} | {1>Olennaiset käännösmuistit<1} | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:715 | 716 | This feature makes it easier for project managers to select the right translation memories by offering them {1>Relevant<1} translation memories automatically. | Tämä ominaisuus auttaa projektipäälliköitä valitsemaan oikeita käännösmuisteja tarjoamalla heille {1>olennaisia<1} käännösmuisteja automaattisesti. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:716 | 717 | Translation memories are offered as relevant during the selection process when the TM and the project share one of these: | Olennaisina käännösmuisteina tarjotaan valintaprosessissa käännösmuisteja, joilla on projektin kanssa yhteinen: | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:717 | 718 | Client |  | 100 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:718 | 719 | Domain |  | 101 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:719 | 720 | Subdomain |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:720 | 721 | {1>Reverse Translation Memory<1} | {1>Käänteinen käännösmuisti<1} |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:721 | 722 | Memsource Cloud allows for selecting TMs which have a reverse source-target language as opposed to the project's languages. | Memsource Cloud mahdollistaa sellaisten käännösmuistien valinnan, joiden lähde- ja kohdekielet ovat päinvastaiset projektin kieliin nähden. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:722 | 723 | E.g. a TM en->de can be selected for a de->en project. | Esim. käännösmuisti, jonka kielet ovat en->de voidaan valita projektiin, jonka kielet ovat de->en. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:723 | 724 | Reverse TMs can only be selected in the read mode for a project. | Käänteinen käännösmuisti voidaan valita projektille vain lukutilassa. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:724 | 725 | {1>Selecting Translation Memories with different locales<1} | {1>Käännösmuistien valitseminen, kun niissä on eri kielikoodit<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:725 | 726 | Memsource allows for adding TM to a project with the same language but a different locale. | Memsource mahdollistaa TM lisääminen projektiin samaa kieltä mutta eri alue. | Konekäännös | Tätä voisi muokata: "Memsource mahdollistaa käännösmuistien lisäämisen projektiin, jossa on sama kieli, mutta eri kielikoodi". |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:726 | 727 | For example, project DE - EN\_US can have assigned TM DE - EN\_GB. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:727 | 728 | Generally, all languages with the same prefix can be added (en, en\_gb, en\_uk...). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:728 | 729 | For certain languages, however, the code has a different prefix - for example, Norwegian has the code "no" and Norwegian (Bokmål) has the code "nb-NO” - these two languages cannot be mixed. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:729 | 730 | {1>Selecting Translation Memories for Projects with Multiple Target Languages<1} | {1>Käännösmuistien valitseminen monikielisiin projekteihin<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:730 | 731 | When selecting TMs for projects with multiple target languages, {1>{2>Select-tm-languages.png<2}the user can decide<1} whether to select a TM that matches all the project's target languages or whether to select TMs for just specific target languages. | Valitaksesi käännösmuisteja monikielisiin projekteihin, {1>{2>valitse-tm-languages.pngthe<2}käyttäjä voi päättää<1}, valitseeko käännösmuistin, joka vastaa kaikkia projektin kohdekieliä vai valitseeko käännösmuistin vain tietyille kohdekielille. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:731 | 732 | {1>Selecting Translation Memories for Projects with Workflow<1} | {1>Käännösmuistien valitseminen projekteihin, joissa on työnkulku<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:732 | 733 | When selecting TMs for projects with workflow, {1>{2>Select-tm-workflow.png<2}the user can decide<1} whether the same translation memories should be selected for all of the project's workflow steps, or whether each workflow step should have its own TM setup. |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:733 | 734 | {1>Setting Penalties for Translation Memories<1} | {1>Rajoitusten asettaminen käännösmuisteille<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:734 | 735 | {1>{2}{3><3}<1} | {1>{2}{3><3}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:735 | 736 | {1>{2>Enlarge<2}<1} | {1>{2>Suurenna<2}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:736 | 737 | TMs with penalties in a project | Rajoitukselliset käännösmuistit projektissa | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:737 | 738 | Any translation memory can be penalized by setting the appropriate penalty for it. |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:738 | 739 | The penalty can be set when selecting a TM for a project. | Rajoitus voidaan asettaa projektin käännösmuistia valitessa. |  | "Rajoitus voidaan asettaa projektille..."? |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:739 | 740 | After a penalty has been set, TM matches originating from that translation memory will be impacted by the penalty in Memsource analysis, pre-translation, in Memsource Editor, etc. |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:740 | 741 | Memsource Editor will display an arrow pointing downwards for all penalized TM matches in the CAT panel. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:741 | 742 | {1>Selecting Term Bases for Projects<1} | {1>Projektien termikantojen valinta<1} |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:742 | 743 | {1>{2}{3><3}<1} | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:743 | 744 | {1>{2>Enlarge<2}<1} | {1>{2>Suurenna<2}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:744 | 745 | Selecting a TB for a project | Projektin termikannan valinta | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:745 | 746 | You can select up to 10 TBs for one project. | Voit valita enintään kymmenen termikantaa yhtä projektia kohden. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:746 | 747 | Only one is set as writable. |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:747 | 748 | In the Editor the TBs are searched and matches are displayed in the same order as they are set in the project. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:748 | 749 | There are two ways of selecting a term base for a project: | On kaksi tapaa valita termikanta projektille: |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:749 | 750 | Click on the {1>{2>Select-tb-create.png<2}{3>Create New<3} button<1} to create a new TB and select it for your project at the same time |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:750 | 751 | Click on the {1>{2>Select-tb-select.png<2}{3>Select<3} button<1} to select an existing TB for your project. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:751 | 752 | Select the Read and Write checkboxes in the new window next to the desired TB and click on the Save button (do not click on the TB name). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:752 | 753 | The sections below explain the available options when selecting a TB for a project. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:753 | 754 | {1>Term Base Read and Write Mode<1} | {1>Termikannan luku- ja kirjoitustila<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:754 | 755 | One or more TBs can be selected for a project. | Projektiin voidaan valita yksi tai useampi termikanta. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:755 | 756 | Only one TB can be selected in the {1>Write<1} mode. | {1>Kirjoitustilassa<1} voidaan valita vain yksi termikanta. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:756 | 757 | As many as 10 TBs can be selected in the {2>Read<2} mode. |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:757 | 758 | The read and write mode explained: | Luku- ja kirjoitustila selitettynä: | 62 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:758 | 759 | {1>Write<1}: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:759 | 760 | When new terms are created in Memsource Editor, they are saved in the TB with the {2>Write<2} mode |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:760 | 761 | {1>Read<1}: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:761 | 762 | Memsource will connect to these term bases to retrieve terminology matches | Memsource yhdistää näihin termikantoihin saadakseen termiosumia | 61 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:762 | 763 | {1>Relevant Term Bases<1} | {1>Olennaiset termikannat<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:763 | 764 | This feature makes it easier for project managers to select the right term bases by offering them {1>Relevant<1} TBs automatically. | Tämä ominaisuus auttaa projektipäälliköitä valitsemaan oikeita termikantoja tarjoamalla heille {1>olennaisia<1} termikantoja automaattisesti. | 69 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:764 | 765 | Term bases are offered as relevant during the selection process when the TB and the project share any of these: | Olennaisina termikantoja tarjotaan valintaprosessissa termikantoja, joilla on projektin kanssa yhteinen: | 73 | "Olennaisina termikantoina tarjotaan..." Kyseessä varmaan kirjoitusvirhe, joten korjasin sen suoraan. |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:765 | 766 | Client |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:766 | 767 | Domain |  | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:767 | 768 | Subdomain |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:768 | 769 | {1>Selecting Term Bases with different locales<1} | {1>Termikantojen valitseminen, kun niissä on eri kielikoodit<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:769 | 770 | Memsource allows for adding TB to a project with the same language but a different locale. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:770 | 771 | For example, project DE - EN\_US can have assigned TB DE - EN\_GB. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:771 | 772 | Generally, all languages with the same prefix can be added (en, en\_gb, en\_uk...). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:772 | 773 | However, for certain languages the code has a different prefix - for example, Norwegian has code "no" and Norwegian (Bokmål) has code "nb-NO” - these two languages cannot be mixed. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:773 | 774 | {1>Selecting whether Quality Assurance Is Applied<1} | {1>Laadunvarmistuksen käyttöönotto<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:774 | 775 | A term base will be included into the quality assurance check if the checkbox under the {1>{2>QA-for-TB.png<2}QA column<1} is checked. |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:775 | 776 | {1>Selecting Term Bases for Projects with Multiple Target Languages<1} | {1>Termitietokantojen valitseminen monikielisiin projekteihin<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:776 | 777 | When selecting TBs for projects with multiple target languages, {1>{2>Select-tb-languages.png<2}the user can decide<1} whether to select a TB that matches all the project's target languages or whether to select TBs for just specific target languages. | Valittaessa termikantoja monikielisiin projekteihin, {1>{2>valitse-tb-languages.png<2}käyttäjä voi päättää<1}, valitseeko termikannan, joka vastaa kaikkia projektin kohdekieliä vai valitseeko termikannan vain tietyille kohdekielille. | 89 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:777 | 778 | {1>Reference Files<1} | {1>Tiedostoviitteet<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:778 | 779 | One or more reference files can be attached to a project. | Viite-tiedostoja voidaan liittää projektiin yksi tai useampi. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:779 | 780 | The files will be available to linguist users for download in the {1>{2>Linguist Portal<2}linguist portal<1}. | Tiedostot ovat kääntäjien ladattavissa {1>{2>Linguist Portal<2} -portaalissa<1}. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:780 | 781 | {1>Project Templates<1} |  | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:781 | 782 | Project templates make it possible to speed up project creation of repetitive projects and also reduce the risk of human error. | Projektimallit nopeuttavat toistuvien projektien luomista ja vähentävät myös inhimillisten erehdysten riskiä. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:782 | 783 | Any project can be saved as a template through the {1>{2>Save-as-template.png<2}Save as<1} button located in the project detail page. | Mikä tahansa projekti voidaan tallentaa projektimalliksi klikkaamalla {1>{2>Save-as-template.png<2} ja klikkaamalla Tallenna -painiketta (Save)<1} projektin lisätietosivulla. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:783 | 784 | The following settings can be saved/edited in a project template: | Seuraavat asetukset voidaan tallentaa/muokata projektimalliin: | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:784 | 785 | Basic project information | Projektin perustiedot | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:785 | 786 | Owner (will "own" project and project template) | Omistaja (”omistaa” projektin ja projektimallin) | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:786 | 787 | Project languages (can be set as empty) | Projektin kielet (voidaan asettaa tyhjäksi) | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:787 | 788 | Project settings | Projektiasetukset | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:788 | 789 | Machine Translation | Konekäännös (Machine Translation) | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:789 | 790 | Analysis |  | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:790 | 791 | Pre-translation |  | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:791 | 792 | Project Status Automation |  | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:792 | 793 | Quality Assurance | Laadunvarmistus (Quality Assurance) | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:793 | 794 | Access and Security | Käyttöoikeudet ja turvallisuus | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:794 | 795 | Spellchecker | Oikoluku | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:795 | 796 | File Renaming | Tiedoston nimeäminen uudelleen | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:796 | 797 | Workflow | Työnkulku | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:797 | 798 | Preferred linguists per target language and workflow step. |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:798 | 799 | Note: | Huomautus: |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:799 | 800 | Linguists are not saved from the project - they have to be added manually in the template. | Kääntäjiä ei tallenneta projektista - kääntäjät on lisättävä projektimalliin manuaalisesti. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:800 | 801 | File import settings | Tiedoston tuontiasetukset | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:801 | 802 | Project TMs and TBs | Projektin käännösmuistit ja termikannat | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:802 | 803 | Automatically, based on the original project, the following features will be set (not editable): | Seuraavat ominaisuudet määritetään automaattisesti alkuperäisen projektin pohjalta (ei muokattavissa): | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:803 | 804 | Sharing the project with a vendor | Projektin jakaminen toimittajan kanssa | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:804 | 805 | Reference files | Tiedostoviitteet | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:805 | 806 | {1>Clone Projects<1} | Projektien kopiointi | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:806 | 807 | Any project can be {1>cloned<1} through the {2>{3>Example.png<3}Save as<2} button located in the project detail page. | Mikä tahansa projekti voidaan tallentaa projektimalliksi klikkaamalla {1>{2>tallenna-projektimalliksi.png<2} ja klikkaamalla Tallenna -painiketta<1} projektin lisätietosivulla. | 63 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:807 | 808 | Cloned projects inherit project settings from the original project (e.g. attached Translation memories and Termbases, Workflow, Pre-translation and Machine translation settings, source and target languages, Client, Domain, etc.). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:808 | 809 | {1>Automation Widget<1} | {1>Automatisointi<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:809 | 810 | The {1>{2>Automation Widget<2}Automation Widget<1} makes it extremely easy for anyone to submit new translation jobs into Memsource, receive an instant word count and even a quote. |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:810 | 811 | All a person needs to do is click on a link (from a website or Intranet) and upload the files for translation. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:811 | 812 | No Memsource login information is needed. | Memsourcen kirjautumistietoja ei vaadita. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:812 | 813 | Automation Widget is available for all editions except Personal and 1+Freelancer. |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:813 | 814 | A dedicated page on the {1>{2>Automation Widget<2}Automation Widget<1} provides more details. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:814 | 815 | {1>Shared Projects<1} | {1>Jaetut projektit<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:815 | 816 | {1>{2}{3><3}<1} | {1>{2}{3><3}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:816 | 817 | {1>{2>Enlarge<2}<1} | {1>{2>Suurenna<2}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:817 | 818 | A shared project | Jaettu projekti | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:818 | 819 | Shared projects make it possible for separate organizations in Memsource Cloud to collaborate, while using their own resources (translation memories, term bases, users...). |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:819 | 820 | For instance: | Esimerkiksi: | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:820 | 821 | A corporate Memsource Cloud customer can assign a project to a translation company |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:821 | 822 | An MLV (multi-language vendor) can assign projects to SLVs (single-language vendors) | Monikielinen toimittaja voi ohjata projekteja yksikielisille toimittajille. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:822 | 823 | A translation company can assign projects to Memsource users with the {1>{2>MemSource Editions<2}1+ Freelancers<1} account (and not just to {3>{4>MemSource Cloud User Manual<4}linguist users<3}) |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:823 | 824 | Shared project feature is available for TEAM and ULTIMATE edition. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:824 | 825 | A dedicated page on {1>{2>Sharing<2}Shared Projects<1} provides more details. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:825 | 826 | {1>Jobs<1} | {1>Yksittäiset työt<1} |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:826 | 827 | Jobs can be found under the project. | Yksittäiset työt ovat nähtävillä projektin yhteydessä. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:827 | 828 | Each job represents a file for translation into a specific target language. | Jokainen työ edustaa käännettäväksi tarkoitettua tiedostoa, joka tulee kääntää tietylle kohdekielelle. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:828 | 829 | If file X is to be translated from e.g. German to English and also Italian, two jobs will be created: | Jos tiedosto X on tarkoitus kääntää esimerkiksi saksasta englantiin sekä italiaan, luodaan kaksi erillistä työtä: | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:829 | 830 | Job 1: | Työ 1: | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:830 | 831 | Translation of file X into English | Tiedoston X kääntäminen englanniksi | Konekäännös | englantiin |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:831 | 832 | Job 2: | Työ 2: | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:832 | 833 | Translation of file X into Italian | Tiedoston X kääntäminen italiaksi | 78 | italiaan |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:833 | 834 | See chapter {1>{2>Memsource Cloud User Manual<2}Job history<1} to learn, how details of the job can be displayed. |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:834 | 835 | {1>New<1} |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:835 | 836 | {1>{2}{3><3}<1} | {1>{2}{3><3}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:836 | 837 | {1>{2>Enlarge<2}<1} | {1>{2>Suurenna<2}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:837 | 838 | Create new jobs - step 1 | Uusien yksittäisten töiden luonti - 1. vaihe | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:838 | 839 | To create a new job, click on the {1>New<1} button. | Voit luoda uuden työn valitsemalla {1>Uusi<1}-painiketta. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:839 | 840 | A new window will open where the following gets entered: | Avautuu uusi ikkuna, johon syötetään seuraavat tiedot: | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:840 | 841 | The file (you can {1>{2>Drag&Drop<2}Drag&Drop<1} file directly from your computer's File Explorer) |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:841 | 842 | Add from Online Repository - you can add files from various {1>online repositories<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:842 | 843 | The target language (select one or more project languages for translation) | Kohdekieli (valitse yksi tai useampi projektikieli käännöstä varten) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:843 | 844 | The linguist - select one or more for each target language. | Kääntäjä - valitse jokaiselle kohdekielelle yksi tai useampi kääntäjä. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:844 | 845 | See {1>{2>Multiple Linguists<2}Multiple Linguists<1} for details. | Lisätietoja kohdassa {1>{2>Useampi kääntäjä<2}Useampi kääntäjä<1}. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:845 | 846 | Pre-translate - based on the project's settings. | Esikäännös - projektin asetusten perusteella |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:846 | 847 | Due - set date and time when your linguist should deliver the job) | Määräaika - aseta kääntäjälle työn palautuspäivä ja -aika. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:847 | 848 | Notify linguists (you can select which email template should be used in case you have more then one), you can also set the Interval in which Linguists will be notified by email. |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:848 | 849 | {1>{2}{3><3}<1} | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:849 | 850 | {1>{2>Enlarge<2}<1} | {1>{2>Suurenna<2}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:850 | 851 | Create new jobs - step 2 | Uusien yksittäisten töiden luonti - 2. vaihe | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:851 | 852 | Projects with Workflow (Edition TEAM and ULTIMATE) has these settings repeated for each workflow step. |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:852 | 853 | Target language (copied from previous step and cannot be modified) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:853 | 854 | Linguist (can be different for each step) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:854 | 855 | Due |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:855 | 856 | Notify linguists (you can select which email template should be used in case you have more then one) |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:856 | 857 | {1>File Import Settings<1} | {1>Tiedoston tuontiasetukset<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:857 | 858 | {1>{2}{3><3}<1} | {1>{2}{3><3}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:858 | 859 | {1>{2>Enlarge<2}<1} | {1>{2>Enlarge<2}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:859 | 860 | Create new jobs - Import settings | Uusien yksittäisten töiden luominen - tuontiasetukset | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:860 | 861 | These settings influence what content gets imported from a source file into the MXLIFF file for translation. | Nämä asetukset vaikuttavat siihen, mitä sisältöä lähtötiedostosta tuodaan MXFLIFF-tiedostoon käännöstä varten. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:861 | 862 | Memsource supports {1>{2>Memsource Cloud User Manual<2}over 20 file formats<1}. |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:862 | 863 | Some of them are not listed below as custom file import settings are not supported for them. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:863 | 864 | The settings are saved with projects and can be customized for the following file formats: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:864 | 865 | {1>{2>MS Word<2}MS Word<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:865 | 866 | {1>{2>MS PowerPoint<2}MS PowerPoint<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:866 | 867 | {1>{2>MS Excel<2}MS Excel<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:867 | 868 | {1>{2>Multilingual XLSX<2}Multilingual MS Excel<1} ({3>File type<3} must be specified) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:868 | 869 | {1>{2>HTML<2}HTML<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:869 | 870 | {1>{2>XML<2}XML<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:870 | 871 | {1>{2>Multilingual XML<2}Multilingual XML<1} ({3>File type<3} must be specified) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:871 | 872 | {1>{2>Adobe InDesign<2}Adobe InDesign<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:872 | 873 | {1>{2>Adobe FrameMaker<2}Adobe FrameMaker<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:873 | 874 | {1>{2>Adobe Photoshop<2}Adobe Photoshop<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:874 | 875 | {1>{2>XLIFF<2}XLIFF<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:875 | 876 | {1>{2>XLIFF 2.0<2}XLIFF 2.0<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:876 | 877 | {1>{2>SDLXLIFF<2}SDLXLIFF<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:877 | 878 | {1>{2>Trados TTX (page does not exist)<2}Trados TTX<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:878 | 879 | {1>{2>TXT<2}TXT<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:879 | 880 | {1>{2>JSON<2}JSON<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:880 | 881 | {1>Properties<1} (with the option Convert to Memsource tags) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:881 | 882 | {1>{2>CSV<2}CSV<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:882 | 883 | {1>{2>YAML<2}YAML<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:883 | 884 | {1>{2>DITA<2}DITA<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:884 | 885 | {1>{2>DocBook<2}DocBook<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:885 | 886 | {1>{2>PO gettext<2}PO gettext<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:886 | 887 | {1>{2>IOS String<2}iOS String<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:887 | 888 | {1>Android strings<1} (with the option Convert to Memsource tags) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:888 | 889 | {1>{2>PHP<2}PHP<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:889 | 890 | {1>{2>Windows RESX Resources<2}Windows RESX Resources<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:890 | 891 | {1>{2>PDF<2}PDF<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:891 | 892 | {1>{2>Markdown<2}Markdown<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:892 | 893 | {1>{2>Quark Tag<2}Quark Tag<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:893 | 894 | {1>Character Set<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:894 | 895 | {1>Input and/or Output Encoding<1} of text files (select the character set for text-type files, such as TXT, CSV, properties...). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:895 | 896 | Memsource tries to determine the encoding from the file header. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:896 | 897 | If this is not possible the default encoding is used. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:897 | 898 | For most cases it is UTF-8, |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:898 | 899 | iOS Strings - UTF-16, |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:899 | 900 | Java properties - ISO-8859-1, |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:900 | 901 | srt - windows-1252. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:901 | 902 | Joomla ini must always be in UTF-8 (not possible to change with "Input and/or Output Encoding" settings) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:902 | 903 | {1>Encoding of {2>{3>Zip Files<3}zipped file names<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:903 | 904 | {1>Segmentation and segment length<1} (select custom segmentation and set custom segment length in characters or % ) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:904 | 905 | {1>File Type<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:905 | 906 | Select file type for files: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:906 | 907 | Android strings |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:907 | 908 | Chrome JSON |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:908 | 909 | Joomla INI |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:909 | 910 | Magento CSV |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:910 | 911 | Mozilla Properties |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:911 | 912 | Multilingual MS Excel |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:912 | 913 | Multilingual XML |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:913 | 914 | Wordpress XLIFF |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:914 | 915 | XML Java Properties |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:915 | 916 | or select if the file type extension is different from the actual file type |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:916 | 917 | {1>TM Match Context and Optimization<1} - see a {2>{3>TM Match Context and Optimization<3}dedicated page<2} for more details. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:917 | 918 | Context type: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:918 | 919 | Automatic |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:919 | 920 | Previous and next |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:920 | 921 | Segment Key |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:921 | 922 | No context |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:922 | 923 | TM Matching Optimization: | Käännösmuistiosumien optimointi: |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:923 | 924 | Previous OR next segment context as 101% |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:924 | 925 | Penalize multiple 101% TM matches by 1% |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:925 | 926 | For certain file types the option {1>Convert to Memsource tags (use regexp)<1} is available. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:926 | 927 | You can use {2>{3>Regexp<3}regular expression<2} to import a specific text as tags. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:927 | 928 | Also importing of {1>Maximal target length<1} and {2>Context Note<2} is supported for specific file formats. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:928 | 929 | {1>Supported File Formats<1} | {1>Tuetut tiedostomuodot<1} | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:929 | 930 | {1>{2>MS Word<2}.doc, .docx, .dot, .dotx, .docm, .dotm, .rtf<1}, {3>{4>MS PowerPoint<4}.ppt, .pptx, .pot, .potx, .pptm, .potm<3}, {5>{6>MS Excel<6}.xls, .xlsx, .xlt, .xltx, .xlsm, .xltm<5} | {1>{2>MS Word<2}.doc, .docx, .dot, .dotx, .docm, .dotm, .rtf<1}, {3>{4>MS PowerPoint<4}.ppt, .pptx, .pot, .potx, .pptm, .potm<3}, {5>{6>MS Excel<6}.xls, .xlsx, .xlt, .xltx, .xlsm, .xltm<5} | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:930 | 931 | {1>{2>Google Documents<2}Google Docs, Sheets, Slides<1} |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:931 | 932 | {1>{2>HTML<2}.htm, .html<1} | {1>{2>HTML<2}.htm, .html<1} |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:932 | 933 | {1>{2>Adobe InDesign<2}.idml (.indd)<1}, .icml, {3>{4>Adobe FrameMaker<4}.mif (version 8 and above only)<3}, {5>{6>Adobe Photoshop<6}.psd<5}, .svg |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:933 | 934 | {1>{2>TTX<2}.ttx (pre-segmented)<1}, {3>{4>SDLXLIFF<4}.sdlxliff<3} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:934 | 935 | {1>{2>XML<2}.xml, .xhtm, .xhtml<1}, Android .xml |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:935 | 936 | {1>{2>XLIFF<2}.xliff (1.2)<1},{3>{4>XLIFF 2.0<4}.xliff (2.0)<3}, {5>{6>WordPress XLIFF<6}.xliff for WordPress<5}, mqxliff (MemoQ xliff), tmx |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:936 | 937 | {1>{2>DITA<2}.dita, .ditamap<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:937 | 938 | {1>{2>Markdown<2} .md, .markdown<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:938 | 939 | {1>{2>PDF<2}.pdf<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:939 | 940 | .catkeys, {1>{2>CSV<2}.csv<1}, (Magento).csv, {3>{4>DocBook<4}.dbk<3}, .desktop, (Mozilla).DTD, .epub, (Joomla).ini, {5>{6>JSON<6}.json<5}, .lang, .Plist, {7>{8>PO gettext<8}.po<7}, .properties, (Java).properties, .rc, .resx, .srt, .strings, .sbv, .sub, .ts, .txt, .wiki, {9>{10>YAML<10}.yaml<9} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:940 | 941 | {1>{2>Quark Tag<2}.tag<1}, .xtg |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:941 | 942 | {1>{2>Zip Files<2}.zip<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:942 | 943 | {1>Imported File Limits<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:943 | 944 | Maximum file size: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:944 | 945 | {1>1 GB<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:945 | 946 | Maximum file size for imported ZIP: | Tuotujen zip-tiedostojen enimmäiskoko: |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:946 | 947 | {1>100 MB<1} | {1>100 MB<1} | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:947 | 948 | Maximum file size of XML inside PPTX or XLSX: |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:948 | 949 | {1>100 MB<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:949 | 950 | Maximum {1>500 000 segments<1} can be imported in one job | Yhteen työhön voidaan enimmillään tuoda {1>500 000 segmenttiä<1} | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:950 | 951 | Excel files imported to Memsource can have a maximum of {1>200 000 cells<1} per file |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:951 | 952 | Segment size: | Segmentin koko: |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:952 | 953 | {1>10240 characters<1} | {1>10240 merkkiä<1} | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:953 | 954 | Tag metadata: | Tagien metadata: | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:954 | 955 | {1>20480 characters<1} | {1>20480 merkkiä<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:955 | 956 | {1>Automated Back Conversion<1} |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:956 | 957 | During the import of any MS Office file, the Memsource script checks if the exported file can be actually opened in its native MS Office. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:957 | 958 | For example, when you are importing a MS Word file, Memsource pseudo-translates it in the background and checks that it can be correctly exported and opened in MS Word. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:958 | 959 | If this test fails, Memsource displays an error message and disables the file for translation. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:959 | 960 | This check is performed against MS Office 2010. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:960 | 961 | In some extremely rare cases, it could be that a file successfully opens in an MS Office 2010 application but not in its older 2007 version. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:961 | 962 | The back conversion test is useful because it prevents extremely frustrating situations involving not being able to open a translated file in its native application, a problem that most {1>CAT tools<1} struggle with at times. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:962 | 963 | {1>Importing Multiple Files at Once<1} | {1>Useiden tiedostojen tuonti kerralla<1} |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:963 | 964 | Multiple files can be imported at once with most web browsers (except for Internet Explorer 8 or lower). | Useimmilla web-selaimilla voidaan tuoda kerralla useita tiedostoja (lukuun ottamatta Internet Explorer 8 tai vanhempi versio). | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:964 | 965 | To import a directory structure, zip it first and then import it as a zip file. |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:965 | 966 | Read more about importing {1>{2>Zip Files<2}zip files<1}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:966 | 967 | {1>Edit<1} | {1>Muokkaus<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:967 | 968 | The {1>{2>Edit-button.png<2}{3>Edit<3} button<1} allows for editing job information in single or multiple jobs at once. |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:968 | 969 | To do the latter, simply select all the jobs you wish to be edited and hit the {4>Edit<4} button. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:969 | 970 | {1>{2}{3><3}<1} | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:970 | 971 | {1>{2>Enlarge<2}<1} | {1>{2>Enlarge<2}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:971 | 972 | Editing jobs | Yksittäisten töiden muokkaus | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:972 | 973 | The following information can be edited: | Seuraavia tietoja voidaan muokata: | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:973 | 974 | Linguist | Kääntäjä | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:974 | 975 | Status (when set to Completed by Linguist or Delivered, any changes by linguist users are blocked on the server) |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:975 | 976 | New |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:976 | 977 | Emailed to Linguist | Lähetetty kääntäjälle | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:977 | 978 | Accepted by Linguist | Kääntäjän hyväksymä | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:978 | 979 | Declined by Linguist | Kääntäjän hylkäämä | 67 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:979 | 980 | Completed by Linguist (changes by linguist users are blocked on the server) |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:980 | 981 | Delivered (changes by linguist users are blocked on the server) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:981 | 982 | Due |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:982 | 983 | {1>Editing Multiple Jobs<1} | {1>Useiden töiden muokkaus<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:983 | 984 | {1>{2}{3><3}<1} | {1>{2}{3><3}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:984 | 985 | {1>{2>Enlarge<2}<1} | {1>{2>Enlarge<2}<1} | 99 | Pitäisiköhän kääntää? |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:985 | 986 | Editing multiple jobs | Useiden töiden muokkaus | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:986 | 987 | When editing multiple jobs, you can disable certain form fields by clicking on {1>x<1} on their right side. |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:987 | 988 | This field will be hidden and will remain unchanged. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:988 | 989 | For example, when you need to change the status of the jobs assigned to different linguists - disable (hide) Linguist field, change Status and Save it. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:989 | 990 | The Status will be changed for all the jobs while the Assigned Linguists will remain unchanged. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:990 | 991 | When multiple jobs are selected for editing, yellow triangle with an exclamation mark will be displayed with a tooltip reminder that values will be overwritten for all the selected jobs. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:991 | 992 | {1>Assigning Jobs to Linguists<1} | {1>Töiden jakaminen kääntäjille<1} |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:992 | 993 | To assign job(s) to a linguist, select the job(s), click on the {1>Edit<1} button, select one or more Linguists (see {2>{3>Multiple Linguists<3}Multiple Linguists<2} for details) and click on {4>Save<4}. | Nimitä työlle kääntäjä valitsemalla työ, klikkaamalla {1>Muokkaa<1}-painiketta ja valitsemalla yksi tai useampi kääntäjä (lisätietoja {2>{3>Useampi kääntäjä<3}Useampi kääntäjä<2}) ja klikkaa {4>Tallenna<4}. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:993 | 994 | {1>Relevant Linguists<1} |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:994 | 995 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:995 | 996 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:996 | 997 | Relevant linguists |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:997 | 998 | The Team and Ultimate editions will help suggest relevant linguists when available. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:998 | 999 | A linguist will pop up as relevant when some of the project and/or job attributes match the linguist user attributes, such as: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:999 | 1000 | Source and target languages | Lähde- ja kohdekielet |  |  |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1000 | 1001 | Workflow step | Työnkulun vaihe | 92 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1001 | 1002 | Client |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1002 | 1003 | Domain |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1003 | 1004 | Subdomain |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1004 | 1005 | {1>Clone Job<1} | {1>Työklooni<1} |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1005 | 1006 | {1>{2}{3>Clone job.png<3}<1} | {1>{2}{3>Clone job.png<3}<1} | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1006 | 1007 | {1>{2>Enlarge<2}<1} | {1>{2>Suurenna<2}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1007 | 1008 | Cloning of jobs is available only in projects with multiple target language. | Töiden kloonaus on käytettävissä vain projekteissa, joissa on useita kohdekieliä. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1008 | 1009 | Project manager can now upload job to only one target language, prepare it (copy source to target non translatable segments, confirm and lock them, or just lock segments which should not be touched) and then select this job and {1>Clone<1} it into other target languages. |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1009 | 1010 | When cloning the jobs, PM can assign linguists and select "Notify" option in the same manner as when creating new jobs. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1010 | 1011 | {1>Download<1} | {1>Tiedoston lataaminen<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1011 | 1012 | {1>{2}{3>Download-menu.png<3}<1} |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1012 | 1013 | {1>{2>Enlarge<2}<1} | {1>{2>Suurenna<2}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1013 | 1014 | The Download menu allows the user to download the following: |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1014 | 1015 | Original file | Alkuperäinen tiedosto | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1015 | 1016 | Bilingual file | Kaksikielinen tiedosto | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1016 | 1017 | MXLIFF | MXLIFF | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1017 | 1018 | DOCX | DOCX | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1018 | 1019 | TMX | TMX | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1019 | 1020 | Completed file | Valmis tiedosto | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1020 | 1021 | When downloading multiple original or completed files at once, they will be automatically zipped. | Kun lataat useita alkuperäisiä tai valmiita tiedostoja kerralla, ne pakataan automaattisesti. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1021 | 1022 | In multilingual projects, the ZIP will have a special language structure: one folder for each target language. |  | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1022 | 1023 | For best results, we recommend extracting zip files with WinZip, WinRAR or Total Commander. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1023 | 1024 | With the Windows internal zip utility file names sometimes become garbled after being extracted. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1024 | 1025 | {1>{2}{3>Export to online.png<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1025 | 1026 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1026 | 1027 | For files imported from {1>online repositories<1}, a new option to Export to Online Repository is displayed. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1027 | 1028 | {1>Join Files<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1028 | 1029 | When downloading multiple bilingual files, a dialogue window will pop up, asking the user whether the files should be {1>{2>Join Files<2}joined<1} or zipped. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1029 | 1030 | {1>Analyze<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1030 | 1031 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1031 | 1032 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1032 | 1033 | Launch analysis |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1033 | 1034 | The {1>Analyze<1} feature makes it possible to calculate the character/word count in the selected files as well as establish the number of repetitions, translation memory matches, and even machine translation matches (in the {2>{3>Post-editing Analysis<3}post-editing analysis<2}). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1034 | 1035 | Since different billing units are used in different countries, Memsource provides the following in each analysis: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1035 | 1036 | Characters (without spaces) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1036 | 1037 | Words (for languages using spaces between words - this excludes Chinese, Japanese and Thai) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1037 | 1038 | Pages (1800 characters with spaces - unrelated to the actual number of pages in a file) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1038 | 1039 | An analysis can be {1>assigned to a linguist<1} and in that way it will be displayed to the linguist in the {2>{3>Linguist Portal<3}linguist portal<2}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1039 | 1040 | The following types of analyses are supported: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1040 | 1041 | {1>Default Analysis<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1041 | 1042 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1042 | 1043 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1043 | 1044 | Analysis types |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1044 | 1045 | This is the standard analysis which should be used by default (should be launched before translation). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1045 | 1046 | Please note, that launching this type of analysis after the job is translated, can give you false results. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1046 | 1047 | The options are: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1047 | 1048 | Include internal fuzzies (for less then exact repetition) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1048 | 1049 | Exclude confirmed segments |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1049 | 1050 | Exclude locked segments |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1050 | 1051 | Exclude numbers |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1051 | 1052 | Analyze by linguist (when multiple jobs are selected, they will be grouped by assigned linguist and analyzed together. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1052 | 1053 | The Analysis will be assigned to the linguist, there for visible to them) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1053 | 1054 | Analyze by language (when multiple jobs are selected, they will be grouped by language combinations and analyzed together) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1054 | 1055 | {1>{2>{3>Post-editing Analysis<3}Post-editing Analysis<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1055 | 1056 | Analyzes machine translation post-editing (the effort of a post-editor to correct the machine translation output) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1056 | 1057 | Analyzes translation memory leveraging in real time as the translation and the connected translation memory develop. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1057 | 1058 | This is useful for projects with multiple translators working concurrently on a project (to determine which translator contributed a translation to the translation memory and which translator merely used it) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1058 | 1059 | Should be run after the translation |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1059 | 1060 | Read more about the {1>{2>Post-editing Analysis<2}post-editing analysis<1}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1060 | 1061 | {1>Compare Analysis<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1061 | 1062 | {1>Available in the Team and Ultimate editions only and only if the project has {2>{3>MemSource Cloud User Manual<3}workflow<2} enabled.<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1062 | 1063 | This type of analysis makes it possible to compare two versions of a file in different {4>{5>MemSource Cloud User Manual<5}workflow steps<4} and analyze to which extent the two versions differ. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1063 | 1064 | {1>Analysis Settings<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1064 | 1065 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1065 | 1066 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1066 | 1067 | Analysis settings |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1067 | 1068 | These optional settings are identical for all analysis types: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1068 | 1069 | {1>Include fuzzy repetitions<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1069 | 1070 | Segments in selected documents are compared with one other and when similar segments are identified, they are included in the analysis |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1070 | 1071 | {1>Exclude confirmed segments<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1071 | 1072 | {1>Exclude locked segments<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1072 | 1073 | {1>Analyze TM post-editing<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1073 | 1074 | With this option selected, the post-editing analysis will include not only machine translation edits but also translation memory edits. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1074 | 1075 | For example, if a linguist modifies a 100% TM match by 10%, the analysis will return 90% with this option selected. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1075 | 1076 | The analysis will return 100% if the option is not selected. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1076 | 1077 | Please note that this option is only available for the post-editing analysis. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1077 | 1078 | {1>Exclude numbers<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1078 | 1079 | All numbers are excluded from character/word/page counts |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1079 | 1080 | {1>Analyze by linguist<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1080 | 1081 | If your files are already assigned to the Linguists, you can run analysis of all files in a batch - this will create separate analyses for individual Linguists (with repetition counted only for the Linguist's files). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1081 | 1082 | The analysis will be automatically assigned to the Linguist. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1082 | 1083 | {1>Analyze by language<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1083 | 1084 | If your project contains multiple target languages, you can run analysis of all files in a batch - this will create separate analyses for individual languages. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1084 | 1085 | {1>Count units of the source / target<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1085 | 1086 | For any analysis type the user can decide whether to base the word count on the source or target |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1086 | 1087 | A {1>{2>Translation Discount Scheme<2}net rate scheme<1} can be directly applied to words/characters/pages in an analysis. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1087 | 1088 | In this way the discounted translation volume can be calculated immediately and displayed directly in the analysis. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1088 | 1089 | An analysis can also be downloaded as a CSV (with or without Characters) or LOG file format via the {1>Download<1} button. |  | Konekäännös | Puuttuuko tästä teksti kokonaan, vai eikö tietokoneeni vain näytä sitä? ---------------- MT-merkintä kuitenkin näkyy. |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1089 | 1090 | These files can be imported into most of the leading project management software. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1090 | 1091 | {1>Pre-translate<1} | {1>Esikääntäminen (Pre-translate)<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1091 | 1092 | The {1>{2>Pre-translate-button.png<2}Pre-translate button<1} includes the following submenu: |  | Konekäännös | Tässäkään teksti ei näy MT:stä huolimatta... |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1092 | 1093 | {1>Pre-translate where Empty...<1} (see the section {2>{3>MemSource Cloud User Manual<3}Pre-translate options<2} below for more details) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1093 | 1094 | {1>Human Translate where Empty...<1} (see the {2>{3>Human Translation Engines<3}Human Translation Engines<2} page for more details) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1094 | 1095 | {1>Copy Source to Target where Empty<1} will copy source segments into target segments as long as target segments are empty |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1095 | 1096 | {1>Pseudo-translate where Empty...<1} (see the {2>{3>MemSource Cloud User Manual<3}Pseudo-translate<2} section below for more details) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1096 | 1097 | {1>Delete All Translations<1} will clear all target segments of the selected files, this action cannot be undone |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1097 | 1098 | {1>Pre-translate where Empty<1} | {1>Tyhjien kohtien esikääntäminen<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1098 | 1099 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1099 | 1100 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1100 | 1101 | Pre-translate Options | {1>Esikääntämisen (Pre-translate) asetukset<1} | 61 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1101 | 1102 | Pre-translate where Empty can be set on 3 different pages in Memsource Cloud: |  | Konekäännös | Teksti ei näy. |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1102 | 1103 | In the general Setup of the Memsource Cloud (for Admins and unlimited Project managers). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1103 | 1104 | Every new project will have this settings as default. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1104 | 1105 | Setting there includes also Pseudo-translation options (for Ultimate and Team Editions). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1105 | 1106 | In Project settings (when creating new project or editing one). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1106 | 1107 | In the {1>{2>Pre-translate-button.png<2}Pre-translate button<1} in Project overview when job is selected. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1107 | 1108 | {1>Translation Memory<1} | {1>Käännösmuisti<1} | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1108 | 1109 | {1>Pre-translate from translation memory<1} will insert matches from the translation memory into empty target segments |  | Konekäännös | Teksti ei näy. |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1109 | 1110 | {1>Pre-translation threshold<1} specifies the minimum score that needs to be reached for translation memory matches to be inserted |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1110 | 1111 | {1>Machine Translation<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1111 | 1112 | {1>Pre-translate from machine translation<1} will pre-translate from the machine translation engine selected for your project |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1112 | 1113 | {1>Pre-translate non-translatables<1} will copy source to target for segments consisting of only non-letters |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1113 | 1114 | {1>Set segment status to confirmed for:<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1114 | 1115 | {1>Non-translatables<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1115 | 1116 | {1>100% matches<1} | {1>100% osumat<1} |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1116 | 1117 | {1>101% matches<1} | {1>101% osumat<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1117 | 1118 | This feature allows for selecting which pre-translated segments are to be marked as confirmed during pre-translation (without saving them into the translation memory!). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1118 | 1119 | This feature can be useful for pre-translating 101% matches, marking them as confirmed and excluding them from an analysis with the {1>exclude confirmed segments<1} option. |  | Konekäännös | Teksti ei näy. |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1119 | 1120 | {1>Set Job to Completed<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1120 | 1121 | {1>Pre-translate on job creation<1} (available only in general Setup and Project settings) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1121 | 1122 | {1>Set job to completed once pre-translated<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1122 | 1123 | {1>Set project to completed once all jobs are pre-translated<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1123 | 1124 | For Machine Translation only. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1124 | 1125 | This feature can be used for projects created with the Automation widget. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1125 | 1126 | Your client submits files which will be automatically pre-translated on your MT Engine and sent back to your client. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1126 | 1127 | {1>Lock<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1127 | 1128 | {1>Lock 100% matches<1} | {1>Lukitse 100% osumat<1} |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1128 | 1129 | {1>Lock 101% matches<1} | {1>Lukitse 101% osumat<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1129 | 1130 | {1>Pre-translation Best Practice<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1130 | 1131 | It may not be necessary or even advisable to {1>always pre-translate files before translation<1}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1131 | 1132 | Normally, the Memsource Editor will take care of the pre-translation in a way that can be more efficient. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1132 | 1133 | {1>Pseudo-translate<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1133 | 1134 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1134 | 1135 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1135 | 1136 | Pseudo-translate |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1136 | 1137 | This feature makes it possible to pseudo-translate a file using the following options: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1137 | 1138 | {1>Pseudo-translate using<1} - selected character wil be added into original text ('Test' will be 'T$e$s$t$') |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1138 | 1139 | {1>Add to target segment start<1} - for example 'aaa' ('Test' will be 'aaaT$e$s$t$') |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1139 | 1140 | {1>Add to target segment end<1} - for example 'bbb' ('Test' will be 'T$e$s$t$bbb') |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1140 | 1141 | {1>Target segment length (%)<1} - length of the target including the pseudo-translate character (at 100% 'Test' will be 'T$e$'), excluding the characters added at start and end ('aaaT$e$bbb'). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1141 | 1142 | Pseudo-translate is available from the {1>{2>MemSource Editions<2}Team edition<1} up. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1142 | 1143 | {1>Tools<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1143 | 1144 | {1>{2>Email Translation Jobs<2}{3>Email...<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1144 | 1145 | {1>{2>Split File<2}{3>Split File...<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1145 | 1146 | {1>{2>Export Workflow Changes<2}{3>Export Workflow Changes<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1146 | 1147 | {1>{2>Extract Terms<2}{3>Extract Terms...<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1147 | 1148 | {1>Upload<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1148 | 1149 | With {1>Upload<1} only Memsource bilingual files (mxliff or memsource bilinguial DOCX) are uploaded. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1149 | 1150 | (To import new files for translations, use the {2>New<2} command.) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1150 | 1151 | Multiple files can be uploaded at once (supported in Chrome and Firefox). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1151 | 1152 | While uploading file(s), the user can decide which segments to save into the translation memory through the option settings: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1152 | 1153 | {1>Save all segments into TM<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1153 | 1154 | {1>Save only confirmed segments<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1154 | 1155 | {1>Do not save any segments into TM<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1155 | 1156 | {1>Delete<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1156 | 1157 | The {1>Delete<1} button deletes selected jobs from a project. | {1>Delete-painike<1} poistaa yksittäisiä töitä projektista. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1157 | 1158 | Deleted jobs as well as other deleted items can be recovered from the recycle bin. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1158 | 1159 | {1>Job Board<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1159 | 1160 | The Memsource job board is a public page where Memsource project managers can publish their jobs and Memsource users with a Personal or Freelancer account (not linguist users) can respond to them. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1160 | 1161 | See page on {1>{2>Job Board<2}Job Board<1} for more details. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1161 | 1162 | {1>Translation Memories<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1162 | 1163 | Translation memories with multilingual target languages are supported and all TMs can be used bidirectionally. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1163 | 1164 | {1>Create New Translation Memory<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1164 | 1165 | To create a new translation memory, use the {1>Create New...<1} drop-down menu located in the upper left corner of the UI or the {2>New<2} button from the Translation Memory list page. |  | 73 | Teksti ei näy. |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1165 | 1166 | Enter TM {1>Name<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1166 | 1167 | Select a {1>Source Language<1} | Valitse {1>lähdekieli<1} |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1167 | 1168 | Select one or more {1>Target Languages<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1168 | 1169 | You can select (if applicable): |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1169 | 1170 | Client |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1170 | 1171 | Business Unit |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1171 | 1172 | Domain |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1172 | 1173 | Subdomain |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1173 | 1174 | Hit the {1>Create<1} button | Klikkaa {1>Create-painiketta<1} |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1174 | 1175 | {1>Translation Memory Search<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1175 | 1176 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1176 | 1177 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1177 | 1178 | TM Search | Haku k |  | "Haku käännösmuistista"? Minulla näkyy vain "Haku k". |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1178 | 1179 | Use the {1>Search<1} box to search for a word or phrase in the TM ({2>{3>Wildcard search<3}wildcard search<2} is supported). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1179 | 1180 | The results can be edited by double-clicking in the text area or deleted with the {1>x<1} button. |  | Konekäännös | Teksti ei näy. |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1180 | 1181 | The columns with individual languages results can be re-arranged using drag&drop by mouse. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1181 | 1182 | {1>Translation Memory Import<1} | {1>Käännösmuistin tuonti<1} |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1182 | 1183 | Use the {1>{2>Import-tmx-button.png<2}{3>Import<3}<1} button to import a {4>{5>MemSource Cloud User Manual<5}TMX<4} file, {6>{7>MemSource Cloud User Manual<7}MXLIFF<6} or a {8>{9>MemSource Cloud User Manual<9}XLS<8} file. |  | Konekäännös | Teksti ei näy. |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1183 | 1184 | {1>TMX Import<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1184 | 1185 | The TMX file has to match the source language of the translation memory and at least one of the its target languages. |  | Konekäännös | Teksti ei näy. |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1185 | 1186 | When a TMX file includes multiple target languages, only those present in the translation memory will be imported. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1186 | 1187 | The TMX file version should be 1.4, although Memsource should be able to import other versions as well. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1187 | 1188 | The size limit for a TMX file is 1GB. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1188 | 1189 | {1>TM Import Options<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1189 | 1190 | {1>Remove all non-Memsource tags<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1190 | 1191 | Tags that cannot be converted to Memsource tags will be removed (if you are not sure about this option, just leave it selected) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1191 | 1192 | {1>Strict locale matching<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1192 | 1193 | When this option is selected, Memsource will apply strict matching to language codes between the translation memory and the TMX. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1193 | 1194 | For example, if your TMX file includes both "en\_gb" and "en\_us" and your TMX file includes "en" and "en\_gb", you may want to select this option. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1194 | 1195 | It will ensure that "en\_gb" in the TMX will be imported into "en\_gb" in the TM and "en" in TMX will not be imported into the TM. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1195 | 1196 | When this option is not selected, the locale matching is not strict and consequently if you have "en\_gb" in your TMX and "en" in your TM, "en\_gb" will be imported into "en" in the TM during the TMX import. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1196 | 1197 | After the import, segments will be deduplicated. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1197 | 1198 | This is the Memsource definition of a duplicate segment: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1198 | 1199 | The source and target of the two segments are identical |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1199 | 1200 | And also the context of the two segments is identical (the context = the neighboring segments) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1200 | 1201 | When segments are identical (including their context) but their translation differs, the translation in the TMX will overwrite the existing translation in the translation memory. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1201 | 1202 | {1>TM Import Error<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1202 | 1203 | At times you may receive an {1>{2>Tmx-import-error.png<2}error<1} during a TM import. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1203 | 1204 | The single most frequent reasons for import errors are not corresponding languages, illegal characters or other irregularities in the file which you attempted to import. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1204 | 1205 | If you know how, correct the file and then reimport, otherwise email the translation memory file to {3>{4>MemSource Support<4}Memsource Support<3}, we will fix it for you and send it back, so that you can re-import it. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1205 | 1206 | {1>SDL TMX Import<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1206 | 1207 | TMX exported from SDL Trados is supported in Memsource, but only certain attributes will be imported into Memsouce TM: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1207 | 1208 | 'creationdate' will be converted to 'created\_at' |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1208 | 1209 | 'creationid' will be converted to 'created\_by' |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1209 | 1210 | 'changedate' will be converted to 'modified\_at' |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1210 | 1211 | 'changeid' will be converted to 'modified\_by' |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1211 | 1212 | {1>Important:<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1212 | 1213 | Attributes 'created\_by' and 'modified\_by' are connected to the Memsource Users database and only Memsource Usernames are supported. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1213 | 1214 | See more details in {2>Translation Memory Metadata<2}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1214 | 1215 | {1>MXLIFF Import<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1215 | 1216 | MXLIFF files can also be imported into the translation memory via the {1>Import TMX<1} button. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1216 | 1217 | This import feature has been primarily designed for emergency situations when, for example, it is not possible - for whatever reason - to export a translated file from MemSource. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1217 | 1218 | However, reimporting the original source file and exporting it works. |  | Konekäännös | Teksti ei näy. |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1218 | 1219 | In that case - to utilize the already available translation - a user can pre-translate the reimported file from the translation memory. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1219 | 1220 | This works well, except for segments which were split or joined during translation. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1220 | 1221 | The MXLIFF into TM import therefore attempts to revert the splitting and joining in the MXLIFF file prior to its import and in this way makes restoring a translation much easier. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1221 | 1222 | {1>XLS Import<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1222 | 1223 | Excel files (XLS and XLSX) can be directly imported into the translation memory. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1223 | 1224 | There are two ways in which you can import TM data: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1224 | 1225 | Without IDs or with IDs. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1225 | 1226 | The size limit for Excel file is 1GB. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1226 | 1227 | {1>XLS Import without IDs<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1227 | 1228 | {1>{2}{3>TM xls import.png<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1228 | 1229 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1229 | 1230 | The format of the Excel file should be a {1>{2>List-of-segments.png<2}plain list of segments<1} with the language code at the top. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1230 | 1231 | Make sure the languages listed in the XLS correspond to the languages in the Memsource translation memory into which you plan to import the Excel file. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1231 | 1232 | Use only supported {3>{4>Supported Languages<4}language codes<3} to identify the languages in your Excel file. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1232 | 1233 | When importing without IDs, new segments will be created. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1233 | 1234 | However, duplicates within xlsx will be removed. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1234 | 1235 | Please note that segments translated in Memsource are saved to TM with Context (Prev and Next). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1235 | 1236 | Segments will not be de-duplicated unless they have the same context. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1236 | 1237 | {1>XLS Import with IDs<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1237 | 1238 | In this case the Excel file includes not only segments but {1>{2>List-of-segments-IDs.png<2}also IDs<1}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1238 | 1239 | This import method allows for two additional options: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1239 | 1240 | Delete | Poistaminen | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1240 | 1241 | To delete a segment, add {1>|delete<1} after an ID. |  | Konekäännös | Teksti ei näy. Lähde teksti näkyy näissä, mutta käännös ei. |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1241 | 1242 | Update |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1242 | 1243 | To update a segment, add {1>|update<1} after an ID. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1243 | 1244 | Independently of whether the {1>|update<1} option is used, newly imported segments are still deduplicated based on their context. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1244 | 1245 | For this reason, it is advisable to always export and import segments including the {2>previous segment<2} and {3>next segment<3}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1245 | 1246 | {1>Translation Memory Export<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1246 | 1247 | Translation memories can be exported by clicking on the {1>{2>Import-tmx-button.png<2}{3>Export<3}<1} button and selecting the file format method: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1247 | 1248 | TMX or XLSX. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1248 | 1249 | One can select which target languages are to be exported for multilingual translation memories. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1249 | 1250 | {1>Export TMX<1} | {1>TMX-tiedoston vienti<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1250 | 1251 | To export a TM into a TMX file, hit the {1>{2>Import-tmx-button.png<2}{3>Export<3}<1} button and select TMX. |  | Konekäännös | Teksti ei näy. |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1251 | 1252 | In Multilingual TM it is possible to select target languages for export. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1252 | 1253 | {1>Export XLSX<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1253 | 1254 | To export a TM into a XLSX file, hit the {1>{2>Import-tmx-button.png<2}{3>Export<3}<1} button and select XLSX. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1254 | 1255 | The XLSX will include several columns: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1255 | 1256 | ID, source language, target language(s), previous/next segment, etc. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1256 | 1257 | You can specify what attributes you wish to export. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1257 | 1258 | If you plan to edit the TM and then import it back to Memsource, we recommend exporting all the attributes. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1258 | 1259 | {1>Align<1} | {1>Kohdistaminen<1} |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1259 | 1260 | {1>{2}{3><3}<1} | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1260 | 1261 | {1>{2>Enlarge<2}<1} | {1>{2>Suurenna<2}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1261 | 1262 | Alignment dialogue window | Kohdistamisen valintaikkuna | 62 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1262 | 1263 | To launch the alignment dialogue window first select a TM with the same source and target languages, then click on the {1>{2>Import-tmx-button.png<2}{3>Align<3} button<1} and select between the two options: |  | Konekäännös | Teksti ei näy. |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1263 | 1264 | 1 source + 1 target file | 1 lähde- + 1 kohdetiedosto |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1264 | 1265 | Multiple files | Useita tiedostoja | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1265 | 1266 | The {1>Multiple files<1} option is useful for aligning multiple files at once. | Multiple files -toiminto helpottaa useiden tiedostojen kohdistamista kerralla. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1266 | 1267 | The file pairs (source/target) must have identical names and are imported in a zip file with folders named "source" and "target" containing corresponding files. | Tiedostopareilla (lähde/kohde) on oltava samat nimet. Ne tuodaan zip-tiedostoon, jossa on “lähde”- ja “kohde”-nimiset kansiot ja näissä vastaavat tiedostot. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1267 | 1268 | The output of the alignment is a XLSX file with three columns: segments in the {1>source<1} and {2>target<2} language and the {3>filename<3} of the target file. | Kohdistamisen tulos on kolmisarakkeinen XLSX-tiedosto: segmentit lähde- ja kohdekielellä sekä kohdetiedoston tiedostonimi. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1268 | 1269 | The file can be further edited in MS Excel and later directly {4>{5>MemSource Cloud User Manual<5}imported into the Memsource translation memory<4}. | Tiedostoa voi muokata lisää MS Excelissä, ja sen voi tuoda suoraan Memsourcen käännösmuistiin. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1269 | 1270 | The aligner supports these {1>{2>MemSource Cloud User Manual<2}file formats<1}. | Kohdistin tukee näitä tiedostomuotoja. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1270 | 1271 | Custom segmentation rules can be selected for the source and/or target files for alignment. | Lähde- ja/tai kohdetiedostolle voi määrittää mukautetut segmentaatiosäännöt kohdistamista varten. |  | Tai segmentointisäännöt? |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1271 | 1272 | Creating a separate translation memory is recommended for the aligned segments (it could even be called Aligned TM). | On suositeltavaa luoda kohdistetuille segmenteille erillinen käännösmuisti (nimeltään esimerkiksi Kohdistettu käännösmuisti). |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1272 | 1273 | In this way one can easily distinguish between the segments originating from the alignment and the actual translation. | Näin on helppo erottaa toisistaan kohdistuksen tuottamat segmentit ja varsinainen käännös. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1273 | 1274 | {1>Translation Memory Metadata<1} | Translation Memory Metadata (Käännösmuistin metatiedot) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1274 | 1275 | The following metadata is supported: | Ohjelma tukee seuraavia metatietoja: |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1275 | 1276 | Created date/time | Luotu: päivämäärä ja aika | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1276 | 1277 | Created by (only Memsource Usernames) | Luonut: (vain Memsourcen käyttäjätunnuksia) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1277 | 1278 | Last modified date/time | Viimeksi muokattu: päivämäärä/aika |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1278 | 1279 | Last modified by (only Memsource Usernames) | Viimeksi muokannut: (vain Memsourcen käyttäjätunnuksia) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1279 | 1280 | Project | Projekti |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1280 | 1281 | Client |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1281 | 1282 | Domain |  | Konekäännös | Teksti ei näy. |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1282 | 1283 | File | Tiedosto | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1283 | 1284 | Context (Prev and Next, or Context (Segment) Key) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1284 | 1285 | To ensure that metadata is correctly imported from a TMX, the TMX has to have the following metadata format: | Jotta metadata voidaan tuoda TMX-tiedostosta oikein, metadatan on oltava tiedostossa seuraavassa muodossa: |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1285 | 1286 | Properties in source TUV element: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1286 | 1287 | <prop type="context\_prev">Text of the previous segment</prop> |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1287 | 1288 | <prop type="context\_next">Text of the following segment</prop> |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1288 | 1289 | or - for context based on a segment key: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1289 | 1290 | <prop type="x-context\_seg\_key">Context Key</prop> |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1290 | 1291 | Properties in target TUV element: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1291 | 1292 | <prop type="created\_at">1322746823589</prop> |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1292 | 1293 | <prop type="created\_by">Some name</prop> |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1293 | 1294 | <prop type="modified\_at">1323854662890</prop> |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1294 | 1295 | <prop type="modified\_by">Some name</prop> |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1295 | 1296 | <prop type="project">Project name</prop> |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1296 | 1297 | <prop type="client">Client name</prop> |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1297 | 1298 | <prop type="domain">Domain name</prop> |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1298 | 1299 | <prop type="filename">File name</prop> |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1299 | 1300 | {1>Term Bases<1} | Term Bases (Termikannat) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1300 | 1301 | Memsource Term Bases are concept-based, so a single term in a language can have one or more counterparts in another language. | Memsourcen termikannat ovat käsitepohjaisia, joten yhden kielen yhdellä termillä voi olla yksi tai useampia vastineita toisella kielellä. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1301 | 1302 | The term base module also supports multiple languages in a single term base. | Yhdessä termikannassa voidaan käyttää useita kieliä. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1302 | 1303 | {1>Create New Term Base<1} | Termikannan luominen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1303 | 1304 | To create a new TB, use the {1>Create New...<1} drop-down menu located in the upper left corner of the UI or the {2>New<2} button from the Term Base list page. | Luo uusi termikanta käyttämällä käyttöliittymän vasemmassa yläkulmassa sijaitsevaa Create New -alasvetovalikkoa tai termikantalistan sisältävän sivun New-painiketta. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1304 | 1305 | Enter TB {1>Name<1} | Lisää termikannan nimi |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1305 | 1306 | Select TB languages | Valitse termikannan kielet |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1306 | 1307 | Term Bases, unlike TMs, do not make a distinction between a source and target language | Toisin kuin käännösmuisteissa, termikannoissa ei erotella lähde- ja kohdekieltä. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1307 | 1308 | Hit the {1>Create<1} button | Näpäytä Create-painiketta. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1308 | 1309 | {1>Create New Term<1} | Create New Term (Uuden termin luominen) | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1309 | 1310 | Open the Term Base and click on the {1>New<1} button. | Avaa termikanta ja klikkaa New-painiketta. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1310 | 1311 | {2>{3>TB new term.png<3}Term dialogue window<2} will be displayed. | Valintaikkuna aukeaa. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1311 | 1312 | If a multilingual Term Base has been created, terms in all the languages can be added at once. | Jos termikanta on luotu monikielisenä, termit voidaan lisätä kaikilla kielillä samaan aikaan. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1312 | 1313 | It is also possible to add term in one target language to already existing terms in other languages by hovering mouse over the empty target and clicking on green "+" icon {1>{2>TB add Multiterm.png<2}like this<1}. | Yhden kohdekielen termejä voi myös lisätä muilla kielillä aiemmin lisättyihin termeihin viemällä hiiren tyhjän kohteen kohdalle ja klikkaamalla vihreää +-merkkiä. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1313 | 1314 | {1>Term Attributes<1} | Term Attributes (Termin ominaisuudet) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1314 | 1315 | {1>{2}{3><3}<1} | {1>{2}{3><3}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1315 | 1316 | {1>{2>Enlarge<2}<1} | Enlarge (Suurenna) | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1316 | 1317 | Term dialogue window | Termin valintaikkuna |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1317 | 1318 | Term attributes can be found in the term detail page, when following the term hyperlink (simply click on a term): | Termin omaisuuksia voi tarkastella termin tietojen sivulla, jonne pääsee klikkaamalla termiä itseään: |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1318 | 1319 | Language | Kieli | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1319 | 1320 | Text (the actual term) | Teksti (itse termi) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1320 | 1321 | Status (New or Approved) | Status (uusi tai hyväksytty) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1321 | 1322 | Forbidden (a term can be preferred - by default - or not be used: forbidden) | Kielletty (termi voi olla suositeltava - oletusarvo - tai kielletty, eli sellainen, jota ei tule käyttää) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1322 | 1323 | Case Sensitive | Aakkoskoosta riippuvainen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1323 | 1324 | Match Type | Osumatyyppi | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1324 | 1325 | Fuzzy (will also match {1>cars<1} if the term is {2>car<2}); for languages with a rich morphology a pipe can be used to improve matching ({3>morpholog|y<3} will also match {4>morpholog|ic<4}); {5>Read more<5} | Sumea (esimerkiksi “autot”, kun termi on “auto”); kielissä, jossa on laaja morfologia, voidaan käyttää putkea parantamaan osumien löytymistä (morfologi|a ja morgologi|nen täsmäävät). Lisätietoa |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1325 | 1326 | Exact | Tarkka |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1326 | 1327 | Usage Example (a usage example for the target term only {1>{2>Terms-in-cat-panel.png<2}gets displayed<1} in Memsource Editor) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1327 | 1328 | Note (only the target term note {1>{2>Terms-in-cat-panel.png<2}gets displayed<1} in Memsource Editor) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1328 | 1329 | Non-editable attributes (will be filled out automatically): |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1329 | 1330 | Created (date) | Luotu (päivämäärä) | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1330 | 1331 | Created by (username - only Memsource users are displayed) | Luonut (käyttäjätunnus - vain Memsource-käyttäjät näytetään) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1331 | 1332 | Last modified (date) | Viimeksi muokattu (päivämäärä) | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1332 | 1333 | Last modified by (username - only Memsource users are displayed) | Viimeksi muokannut (käyttäjätunnus - vain Memsource-käyttäjät näytetään) | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1333 | 1334 | All of these attributes can be set for both TBX import/export as well as for XLS import/export. |  | Konekäännös | Teksti ei näy. |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1334 | 1335 | {1>Term Base Search<1} | Term Base Search (Haku termikannasta) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1335 | 1336 | Use the {1>Search<1} button to search for a TB term in the selected language. | Search (Haku) -painikkeella voit hakea termikannasta termiä valitulla kielellä. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1336 | 1337 | By default a {2>{3>Wildcard search<3}wildcard search<2} is supported, use quotes to get exact search (such as "red car"). | Oletusarvoisesti tehdään ??? haku. Käytä lainausmerkkejä halutessasi tarkan haun (esim. ”punainen auto”). | Konekäännös | ??? = satunnainen haku? Sattumanvarainen haku? |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1337 | 1338 | The terms are edited by double-clicking on the white area surrounding the term or by going to the term detail page by simply clicking on the term. | Termejä voi muokata kaksoisnapsauttamalla termiä ympäröivää valkoista aluetta tai klikkaamalla termiä, jolloin pääsee termin tiedot sisältävälle sivulle. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1338 | 1339 | Options for the term can be displayed by hovering over the term {1>{2>TB edit Multiterm.png<2}like this<1}. | Valinnat kaudelle voidaan näyttää osoittimen aikavälin TB Muokkaa Multiterm.pnglike. | Konekäännös | Tätä konekäännöstä voisi muokata vielä. Term = termi. |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1339 | 1340 | Three buttons will appear: | Näkyviin tulee kolme painiketta: | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1340 | 1341 | "i" - Tooltip with term's information | ”i” - Tooltip termin tiedot | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1341 | 1342 | "x" - delete target term | ”x” - Poista kohdetermi | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1342 | 1343 | "+" - add new term or new synonym (to save the new term, simply click with the mouse outside the term field). | ”+” - Lisää uusi termi tai uusi synonyymi (uuden termin voi tallentaa klikkaamalla hiirellä termikentän ulkopuolella). | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1343 | 1344 | For deleting the whole Term Concept (source and all target terms) use link {1>Del<1} on the left side. | Poistaa koko aikavälin käsite (lähde ja kohde kaikki) käyttää linkki Del vasemmalla puolella. | Konekäännös | Tätä konekäännöstä voisi vielä muokata. |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1344 | 1345 | {1>Terminology Import<1} | Terminology Import (Sanaston tuominen) | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1345 | 1346 | Terms can be imported from XLS/XLSX and TBX file formats into a term base. | Termejä voi tuoda XLS/XLSX- ja TBX-tiedostomuodoista termikantaan. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1346 | 1347 | When importing terms, the user can decide whether the terms should be imported as new (new terms will be created) or if the existing terms in the term base should be updated. | Käyttäjä voi päättää, tuodaanko termit uusina (luodaanko uudet termit) vai päivitetäänkö termikannassa olevat termit. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1347 | 1348 | The size limit for a TBX file is 1GB. | TBX-tiedoston enimmäiskoko on 1 GB. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1348 | 1349 | To launch the import dialogue window, click on the {1>{2>Terminology-import-button.png<2}{3>Import<3}<1} button in the term base detail page. | Tuonnin valintaikkuna avataan painalla termikannan tietosivulla sijaitsevaa Import (Tuonti) -painiketta. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1349 | 1350 | {1>XLS Import Format<1} | XLS-tiedoston tuontiformaatti | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1350 | 1351 | If you do not have a ready TBX file, this is the easiest way to import terms into a term base. | Jos käytettävissä ei ole TBX-tiedostoa, tämä on helpoin tapa tuoda termejä termikantaan. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1351 | 1352 | A plain list of terms can be imported but also more complex terminology imports are supported (importing synonyms, terms with various attributes, etc.). | Termikantaan voi tuoda yksinkertaisen termilistan, mutta myös monipuolisempien sanastojen tuominen on mahdollista (monipuolisemmat sanastot voivat sisältää synonyymejä, termejä, joilla on useita attribuutteja jne.). |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1352 | 1353 | Please note that only terms from the first sheet in your Excel file are imported. | Excel-tiedostoista tuodaan vain ensimmäisen taulukon termit. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1353 | 1354 | The size limit for an Excel file is 1GB. | Excel-tiedoston enimmäiskoko on 1 GB. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1354 | 1355 | {1>Importing a Plain List of Terms<1} | Yksinkertaisen termilistan tuonti |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1355 | 1356 | {1>{2}{3><3}<1} | {1>{2}{3><3}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1356 | 1357 | {1>{2>Enlarge<2}<1} | Suurenna |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1357 | 1358 | Plain terminology import | Yksinkertaisen sanaston tuominen |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1358 | 1359 | Let's say you want to import terms that are in: | Jos halutaan tuoda termejä vaikkapa seuraavilla kielillä: |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1359 | 1360 | English | englanti | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1360 | 1361 | German | saksa | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1361 | 1362 | Italian | italia | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1362 | 1363 | Excel file preparation: | Excel-tiedoston valmistelu: |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1363 | 1364 | Organize the terms into columns where each column represents a language | Järjestä termit sarakkeisiin niin, että kullakin kielellä on omansa. |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1364 | 1365 | Make sure there is the appropriate {1>{2>Supported Languages<2}language code<1} in the header of each column (in our case {3>en<3}, {4>de<4}, {5>it<5}) | Tarkista, että kunkin sarakkeen otsakkeessa on oikea kielikoodi (esimerkkitapauksessa en, de ja it). |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1365 | 1366 | Save the Excel file and click on the {1>{2>Terminology-import-button.png<2}{3>Import<3}<1} button to start the import. | Tallenna Excel-tiedosto ja klikkaa Import-painike aloittaaksesi tuonnin. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1366 | 1367 | {1>Importing Synonyms<1} | Synonyymien tuonti |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1367 | 1368 | {1>{2}{3><3}<1} | {1>{2}{3><3}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1368 | 1369 | {1>{2>Enlarge<2}<1} | Enlarge (Suurenna) | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1369 | 1370 | Importing synonyms | Synonyymien tuonti |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1370 | 1371 | Let's say we want to import the same terms as above. | Oletetaan, että haluamme tuoda samat termit kuin edellä. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1371 | 1372 | However, this time we also want to import a synonym for one of the terms in English. | Tällä kertaa kuitenkin haluamme tuoda myös synonyymin yhdelle englanninkielisistä termeistä. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1372 | 1373 | To do so, we need to add one more column with English in the Excel file for import. | Tätä varten meidän täytyy lisätä vielä yksi sarake englantia varten Excel-tiedostoon. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1373 | 1374 | The list of languages will look like this now: | Kielten luettelo näyttää nyt tältä: | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1374 | 1375 | English |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1375 | 1376 | English |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1376 | 1377 | German |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1377 | 1378 | Italian |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1378 | 1379 | Excel file preparation: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1379 | 1380 | Organize the terms into columns where each column represents a language |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1380 | 1381 | Make sure there is the appropriate {1>{2>Supported Languages<2}language code<1} in the header of each column (in our case {3>en<3}, {4>de<4}, {5>it<5}) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1381 | 1382 | Any synonyms must have their own column with the appropriate language code in the header | Kaikilla synonyymeilla on oltava oma sarake, jonka otsikossa on oikea kielikoodi | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1382 | 1383 | Save the Excel file and click on the {1>{2>Terminology-import-button.png<2}{3>Import<3}<1} button to start the import. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1383 | 1384 | {1>Importing Terms with Attributes<1} | Sellaisten termien tuonti, joihin on liitetty ominaisuuksia | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1384 | 1385 | {1>{2}{3><3}<1} | {1>{2}{3><3}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1385 | 1386 | {1>{2>Enlarge<2}<1} | Enlarge (Suurenna) | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1386 | 1387 | Importing terms with attributes | Sellaisten termien tuonti, joihin on liitetty ominaisuuksia | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1387 | 1388 | The XLS/XLSX format makes it possible to import terms with the following {1>{2>MemSource Cloud User Manual<2}attributes<1}: | XLS-/XLSX-muoto mahdollistaa sellaisten termien tuomisen, joilla on seuraavia ominaisuuksia: | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1388 | 1389 | Status (New, Approved) | Status (uusi, hyväksytty) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1389 | 1390 | Forbidden (True, False) | Kielletty (kyllä, ei) | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1390 | 1391 | Case Sensitive (True, False) | Aakkoskoosta riippuvainen (kyllä, ei) | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1391 | 1392 | Exact Match Type (True, False) | Tarkka osuma (kyllä, ei) |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1392 | 1393 | Note |  | 100 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1393 | 1394 | Usage Example | Käyttöesimerkki | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1394 | 1395 | The related screenshot demonstrates importing terms in two languages: | Ohessa näkyvä kuvakaappaus esittelee termien tuontia kahdella kielellä: | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1395 | 1396 | English United States (en\_us) | englanti Yhdysvallat (en\_us) | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1396 | 1397 | German Germany (de\_de) | saksa Saksa (de\_de) | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1397 | 1398 | With the following term attributes: | Termeillä on seuraavat ominaisuudet: | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1398 | 1399 | Status (for en\_us and de\_de) | Status () | Konekäännös | Suluissa oleva teksti puuttuu. |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1399 | 1400 | Case (just for en\_us) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1400 | 1401 | Excel file preparation: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1401 | 1402 | Organize the terms into columns where each column represents a language |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1402 | 1403 | Make sure there is the appropriate {1>{2>Supported Languages<2}language code<1} in the header of each column (in our case {3>en<3}, {4>de<4}, {5>it<5}) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1403 | 1404 | Add any number of attribute columns next to each term column with the name of the attribute in the header and the attribute values below | Lisää termisarakkeen viereen sopiva määrä ominaisuussarakkeita, joiden otsikossa on ominaisuuden nimi ja arvot sen alla |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1404 | 1405 | Save the Excel file and click on the {1>{2>Terminology-import-button.png<2}{3>Import<3}<1} button to start the import. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1405 | 1406 | {1>Importing Terms with Challenging Morphology<1} | Morfologisesti vaikeiden termien tuonti | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1406 | 1407 | {1>{2}{3><3}<1} | {1>{2}{3><3}<1} | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1407 | 1408 | {1>{2>Enlarge<2}<1} | Enlarge (Suurenna) | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1408 | 1409 | Terms with challenging morphology | Morfologisesti vaikeat termit | 76 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1409 | 1410 | These are ways in which morphology can be handled (you may first want to read {1>this support article)<1}: | Morfologian käsittelyyn on useita tapoja (lue halutessasi ensin tämä): | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1410 | 1411 | By default, new terms will have their match type set to fuzzy, which will work well for words such as {1>agreement<1} as Memsource will also match {2>agreements<2} to this term. | Oletusarvoisesti uusien termien osumatyyppi on määritelty sumeaksi, jolloin esimerkiksi agreements täsmää agreement-termiin. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1411 | 1412 | (As long as the word's suffix is not longer than 50% of the term, it will be matched). | (Niin kauan kuin sanan pääte ei ole yli 50:ttä prosenttia termin pituudesta, se täsmää). | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1412 | 1413 | The fuzzy match type will not work well for extremely short words, such as abbreviations. | Sumea hakutyyppi ei toimi hyvin erittäin lyhyillä sanoilla, esimerkiksi lyhenteillä. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1413 | 1414 | Therefore, it is advisable to set the match type for abbreviations, for instance, to {1>exact<1}. | Sen vuoksi on suotavaa säätää esimerkiksi lyhenteiden hakutyypiksi tarkka. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1414 | 1415 | This is expressed by setting the term to {2>true<2} for the column header {3>exact<3}. | Tämä ilmaistaan asettamalla termin exact (tarkka) -otsikkoiseen sarakkeeseen arvo true (kyllä). | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1415 | 1416 | To improve matching for terms with rich morphology (for instance when part of the word changes), a boundary between the word stem (that does not change) and the suffix (that changes) can be defined by inserting a pipe ("|") | Morfologialtaan vaihtelevan termin (esimerkiksi kun osa sanaa muuttuu) täsmäämistä voidaan parantaa asettamalla putki (“|") sanan (muuttumattoman) vartalon ja sen (muuttuvan) päätteen väliin | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1416 | 1417 | The related screenshot demonstrates importing terms with: | Ohessa näkyvä kuvakaappaus esittelee termien tuontia, kun: | 76 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1417 | 1418 | Exact match type = false |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1418 | 1419 | Exact match type = true | Tarkka osumatyyppi = kyllä | 77 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1419 | 1420 | Using a pipe for the term {1>smíšen|ý<1} in Czech because this word can also come up as {2>smíšeného<2} or {3>smíšenou<3}, etc. | Käyttämällä putki termi smíšen | y Tšekin koska tämä sana voi myös keksiä kuin smíšeného tai smíšenou, jne. | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1420 | 1421 | Excel file preparation: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1421 | 1422 | Specify which terms should have the exact match type (exact=true) or fuzzy match type (exact=false) | Määritä, minkä termien tulisi olla tarkkaa hakutyyppiä (exact = true) ja minkä sumeaa hakutyyppiä (exact = false) | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1422 | 1423 | Insert pipes for terms with rich morphology | Morfologialtaan paljon vaihteleviin termeihin voi lisätä putken | Konekäännös |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1423 | 1424 | Save the Excel file and click on the {1>{2>Terminology-import-button.png<2}{3>Import<3}<1} button to start the import. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1424 | 1425 | {1>TBX Import Format<1} | TBX-tiedoston tuontiformaatti | 99 |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1425 | 1426 | Memsource supports the TBX standard for terminology imports (and exports). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1426 | 1427 | The TBX standard is a "loose" standard, which means that if a TBX file is imported from a non-Memsource software, the import may not be completely lossless (e.g. typically some metadata may not get imported). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1427 | 1428 | However, we have optimized the import from Multiterm TBX and the following metadata should get imported correctly into Memsource: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1428 | 1429 | Timestamps (created at, last modified at) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1429 | 1430 | Value in element <descrip type="usageNote"> to the attribute usageExample of all the terms of the concept |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1430 | 1431 | Value in element <descrip type="note"> to the attribute note of all the terms of the concept |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1431 | 1432 | If you need to import terminology between two Memsource term bases, use the TBX format because inside the Memsource environment it is lossless. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1432 | 1433 | {1>SDL TBX.XML file<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1433 | 1434 | The SDL Trados is using a special TBX.XML format instead of the standard TBX. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1434 | 1435 | See the {1>{2>TBX.XML<2}specification for import<1}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1435 | 1436 | {1>Update Terminology<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1436 | 1437 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1437 | 1438 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1438 | 1439 | Exported XLS with terms + their IDs |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1439 | 1440 | This feature is useful to modify existing terms in a Memsource term base. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1440 | 1441 | Proceed as follows: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1441 | 1442 | Export terms by clicking on the {1>{2>Terminology-import-button.png<2}{3>Export<3}<1} button and selecting the attributes that you wish to export |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1442 | 1443 | Make the desired modifications in MS Excel and be careful not to delete the CID (concept IDs) and TID (term IDs) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1443 | 1444 | You can delete terms by adding the suffix {1>|delete<1} to CID (deletes term in all languages) or TID (deletes term only in specific language) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1444 | 1445 | Save the MS Excel file |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1445 | 1446 | Re-import the Excel file back and make sure the option {1>Update existing terms<1} is selected |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1446 | 1447 | {1>Export Terminology<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1447 | 1448 | {1>Export XLS<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1448 | 1449 | To export a term base in the XLS format (actually XLSX), click on the {1>{2>Terminology-import-button.png<2}{3>Export<3}<1} button and then select {4>XLSX<4}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1449 | 1450 | When exporting into {5>XLS<5}, select which term attributes you wish to have exported. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1450 | 1451 | {1>Export TBX<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1451 | 1452 | To export a term base in the TBX format, click on the {1>{2>Terminology-import-button.png<2}{3>Export<3}<1} button and then select {4>TBX<4}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1452 | 1453 | The TBX format is ideal, among other things, if you need to import/export terminology between two Memsource term bases since the TBX format is lossless inside the Memsource environment. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1453 | 1454 | {1>Term Base Metadata<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1454 | 1455 | The following metadata is supported: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1455 | 1456 | Created date/time |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1456 | 1457 | Created by |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1457 | 1458 | Last modified date/time |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1458 | 1459 | Last modified by |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1459 | 1460 | This metadata is currently only supported for TBX exports. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1460 | 1461 | {1>Costing & Quotes<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1461 | 1462 | Quotes are automatically generated for jobs created with Instant Quote Widget. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1462 | 1463 | They can be also created manually from Analysis, but only in BIZ Editions. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1463 | 1464 | You can see more details on {1>{2>Costing & Quotes Management<2}Costing & Quotes Management<1} dedicated page. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1464 | 1465 | {1>Setup<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1465 | 1466 | Click on {1>Setup<1} in the upper right corner of the screen to go to the Setup page. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1466 | 1467 | It includes information on your subscription such as edition type, expiry date, etc. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1467 | 1468 | At the bottom are two categories of settings: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1468 | 1469 | Server and User settings. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1469 | 1470 | Server Settings affect all users. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1470 | 1471 | User Settings only affect the individual user’s account. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1471 | 1472 | {1>Organization<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1472 | 1473 | Name of the organization |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1473 | 1474 | Vendor token |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1474 | 1475 | Custom logo (upload an image 154 pixels wide and 43 pixels high. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1475 | 1476 | It will be displayed to all your users in the top left corner instead of Memsource logo) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1476 | 1477 | Edit |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1477 | 1478 | Name of the organization |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1478 | 1479 | Language (every new user will have this language as default) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1479 | 1480 | Time zone (every new user will have this time zone as default) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1480 | 1481 | {1>Subscription<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1481 | 1482 | Click on {1>Details<1} to access information: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1482 | 1483 | Your edition and the expiry date of your subscription |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1483 | 1484 | Invoices (download your invoices - only online payment invoices are available here) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1484 | 1485 | Add users or upgrade edition (add project managers or upgrade your edition within current subscription - prices will be accurately calculated in accordance with the expiry date of your subscription) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1485 | 1486 | Downgrade edition (first ensure you will not lose any of your active users, no refund will be issued) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1486 | 1487 | Cancel account (no refund will be issued) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1487 | 1488 | {1>Administration<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1488 | 1489 | {1>Active Languages<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1489 | 1490 | Select which languages will be active for all users. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1490 | 1491 | {1>Buyers<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1491 | 1492 | The list of possible buyers (if you act as Vendor). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1492 | 1493 | Select a Buyer and set the default project Owner for shared projects and jobs |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1493 | 1494 | {1>Email Templates<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1494 | 1495 | Create new or modify existing email templates. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1495 | 1496 | You can use {1>{2>Template macros<2}Template macros<1} in your emails. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1496 | 1497 | You can add CC or BCC to send a copy to other users. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1497 | 1498 | List of email templates (some available only in Ultimate editions): |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1498 | 1499 | {1>{2>Job Assigned Email Template<2}Job Assigned<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1499 | 1500 | Launched manually by a project manager by clicking on {1>Tools > Email<1} in a project or automatically upon creating a new job with the {2>"Notify Linguist"<2} option. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1500 | 1501 | An email is sent to a linguist, notifying the linguist of the new translation job(s) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1501 | 1502 | {1>{2>Job Status Changed Email Template<2}Job Status Changed<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1502 | 1503 | Launched automatically |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1503 | 1504 | When a linguist changes a job status, an email notification is sent to the project manager |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1504 | 1505 | {1>{2>Job Rejected Email Template<2}Job Rejected<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1505 | 1506 | Launched automatically |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1506 | 1507 | When a linguist sets a job status to Rejected in a project with multiple workflow steps, the linguist in the previous workflow step is notified |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1507 | 1508 | {1>{2>Next Step Ready Email Template<2}Next Step Ready<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1508 | 1509 | Launched automatically |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1509 | 1510 | When a linguist sets a job status to Completed in a project with multiple workflow steps, the linguist in the next workflow step is notified |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1510 | 1511 | {1>{2>Login Info Email Template<2}Login Info<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1511 | 1512 | Launched manually by a project manager, by selecting a user in the {1>Users<1} page and clicking on the {2>Email login<2} button |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1512 | 1513 | An email with the user's username and the login link is sent. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1513 | 1514 | The user then generates a new password with the link provided. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1514 | 1515 | {1>{2>New Shared Project Email Template<2}Shared Project Assigned<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1515 | 1516 | Launched automatically |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1516 | 1517 | Vendor receives an email when a project manager shares a project with them via the {1>Share > Share with Vendor<1} menu in a Project. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1517 | 1518 | {1>{2>Project Status Changed Email Template<2}Shared project Status Changed<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1518 | 1519 | Launched automatically |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1519 | 1520 | When a Vendor changes a project status, an email notification is sent to the Buyer |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1520 | 1521 | {1>{2>Work completed<2}Work completed<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1521 | 1522 | Launched automatically |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1522 | 1523 | When a project manager sets the status of a project created using the Automation Widget to Completed, the client is notified by email with a link from which the translation can be downloaded. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1523 | 1524 | {1>{2>New project via automation widget<2}New project via Automation Widget<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1524 | 1525 | Launched automatically |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1525 | 1526 | Project manager is notified about a project created via the Automation Widget |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1526 | 1527 | {1>{2>New project via automation widget (unsupported files)<2}New project via Automation Widget (unsupported files)<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1527 | 1528 | Launched automatically |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1528 | 1529 | When unsupported files are submitted via the Automation Widget, the project manager is notified. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1529 | 1530 | {1>{2>Quote ready<2}Quote Ready<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1530 | 1531 | Launched automatically |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1531 | 1532 | When files are submitted via the Automation Widget |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1532 | 1533 | {1>{2>New job published on Job board<2}New job published on Job board<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1533 | 1534 | Launched automatically |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1534 | 1535 | When a project manager publishes jobs on the Job Board (via {1>Share > Publish on Job Board<1}), an email is sent to all relevant vendors with the {2>"Receive Job Board offers"<2} option activated for their account. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1535 | 1536 | {1>{2>New response from Job board<2}New response from Job board<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1536 | 1537 | Launched automatically |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1537 | 1538 | When a vendor replies to a job board offering. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1538 | 1539 | {1>{2>Quote failed<2}Quote failed<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1539 | 1540 | Launched automatically |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1540 | 1541 | When files submitted via the Automation Widget cannot be processed this email is sent to the person who submitted them. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1541 | 1542 | {1>{2>Project transferred to buyer<2}Project transferred to buyer<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1542 | 1543 | Launched automatically |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1543 | 1544 | Buyer receives an email when a project manager shares a project with them via the {1>Share > Transfer to Buyer<1} menu in the Project. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1544 | 1545 | Memsource will always use the first email template available for automated notifications. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1545 | 1546 | {1>Spellchecker<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1546 | 1547 | Set global settings for Spellchecker. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1547 | 1548 | {1>Users<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1548 | 1549 | Create/edit/delete users. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1549 | 1550 | Read more on {1>{2>MemSource Cloud User Manual<2}User Management<1}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1550 | 1551 | {1>Vendors<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1551 | 1552 | This option is available only to users that can act as {1>{2>Sharing<2}Buyers<1}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1552 | 1553 | Create, edit or delete your Vendors. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1553 | 1554 | For creating a Vendor, the {3>Vendor Token<3} is needed (In Setup > Organization of your Vendor' account). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1554 | 1555 | The following settings are available: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1555 | 1556 | Net rate scheme |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1556 | 1557 | Price list |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1557 | 1558 | Relevant Source Languages |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1558 | 1559 | Relevant Target Languages |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1559 | 1560 | Relevant Clients |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1560 | 1561 | Relevant Domains |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1561 | 1562 | Relevant Subdomains |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1562 | 1563 | Relevant Workflow Steps |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1563 | 1564 | {1>Project Settings<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1564 | 1565 | {1>Access and Security<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1565 | 1566 | Toggle the default setting for new projects with this setting: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1566 | 1567 | Web Editor enabled for linguists |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1567 | 1568 | Linguists may download their translation jobs |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1568 | 1569 | User metadata displayed to linguists in Memsource Editor/Web Editor |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1569 | 1570 | Grant access to Memsource technical support |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1570 | 1571 | Activate/deactivate linguists automatically (Only available in Ultimate and Team editions, not available via API) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1571 | 1572 | Use Vendors for projects (only available to users that can act as {1>{2>Sharing<2}Buyers<1}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1572 | 1573 | Disabling this option will disable Vendors in all projects despite the project's individual settings.) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1573 | 1574 | Discover vendors |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1574 | 1575 | Others may discover my organization as a vendor |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1575 | 1576 | Linguists may start a workflow step only if the preceding step has been completed |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1576 | 1577 | Linguists may edit locked segments |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1577 | 1578 | Linguists may edit source and split / join segments |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1578 | 1579 | Session timeout |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1579 | 1580 | Trusted IP ranges (only available in BIZ Ultimate) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1580 | 1581 | {1>Analysis<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1581 | 1582 | Set default analysis for your Cloud Account. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1582 | 1583 | All new projects will contain this setting by default. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1583 | 1584 | See {1>Analysis Settings<1} for more details. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1584 | 1585 | Analysis settings can be modified in individual Project and Project Templates. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1585 | 1586 | {1>File Import Settings<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1586 | 1587 | Set default import settings for jobs in newly created projects. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1587 | 1588 | {1>File Renaming<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1588 | 1589 | File renaming can be set in general Setup (effecting newly created projects) or for individual projects. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1589 | 1590 | Following macros are supported in {1>Rename completed files to<1} option: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1590 | 1591 | {path} - only for files imported in ZIP with folder structure |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1591 | 1592 | {fileName} (it is also possible to remove characters from the original file name, using for example {fileName[:-3]}) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1592 | 1593 | {sourceLang} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1593 | 1594 | {targetLang} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1594 | 1595 | {workflow} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1595 | 1596 | {date} - when file was downloaded, in PM's timezone |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1596 | 1597 | {time} - when file was downloaded, in PM's timezone |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1597 | 1598 | {userName} - of the assigned linguist or Vendor. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1598 | 1599 | If multiple linguists are assigned, the name will be empty. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1599 | 1600 | Example: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1600 | 1601 | {path}/{fileName}-{sourceLang}-{targetLang}-{workflow}-{status}-{date}-{time}-{userName} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1601 | 1602 | Completed file: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1602 | 1603 | testing/TestFile-en\_us-ja-T-C-20160110-0912-ling1.xlf |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1603 | 1604 | If {1>Rename completed files to<1} is not selected in project with multiple target languages and user selects to download multiple jobs with different targets, the structure of the downloaded ZIP file will have folders with language code added. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1604 | 1605 | {1>LQA Settings<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1605 | 1606 | {1>Administrators<1} of BIZ Ultimate and Ultimate editions can customize the types of LQA warnings that will be available in the project. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1606 | 1607 | Numeric values can beset for each of the severity levels. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1607 | 1608 | These values can be used in the TAUS integration. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1608 | 1609 | Each of the categories of warnings contains subcategories to further specify the issues found. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1609 | 1610 | LQA can be enabled for each of the Workflow steps specifically in the {2>{3>MemSource Cloud User Manual<3}Workflow Steps<2} settings. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1610 | 1611 | The following LQA categories and subcategories are currently available: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1611 | 1612 | {1>Accuracy<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1612 | 1613 | Addition |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1613 | 1614 | Omission |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1614 | 1615 | Mistranslation |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1615 | 1616 | Over-translation |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1616 | 1617 | Under-translation |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1617 | 1618 | Untranslated |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1618 | 1619 | Improper exact TM match |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1619 | 1620 | {1>Fluency<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1620 | 1621 | Punctuation |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1621 | 1622 | Spelling |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1622 | 1623 | Grammar |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1623 | 1624 | Grammatical register |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1624 | 1625 | Inconsistency |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1625 | 1626 | Link/cross-reference |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1626 | 1627 | Character encoding |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1627 | 1628 | {1>Terminology<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1628 | 1629 | Inconsistent with termbase |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1629 | 1630 | Inconsistent use of terminology |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1630 | 1631 | {1>Style<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1631 | 1632 | Awkward |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1632 | 1633 | Company style |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1633 | 1634 | Inconsistent style |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1634 | 1635 | Third-party style |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1635 | 1636 | Unidiomatic |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1636 | 1637 | {1>Design<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1637 | 1638 | Length |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1638 | 1639 | Local formatting |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1639 | 1640 | Markup |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1640 | 1641 | Missing text |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1641 | 1642 | Truncation/text expansion |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1642 | 1643 | {1>Locale convention<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1643 | 1644 | Address format |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1644 | 1645 | Date format |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1645 | 1646 | Currency format |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1646 | 1647 | Measurement format |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1647 | 1648 | Shortcut key |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1648 | 1649 | Telephone format |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1649 | 1650 | {1>Verity<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1650 | 1651 | Culture-specific reference |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1651 | 1652 | {1>Other<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1652 | 1653 | {1>Pre-translation<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1653 | 1654 | Set the default Pre-translation for your project. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1654 | 1655 | This setting is connected to the Job Pre-translation window with 2-way interaction. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1655 | 1656 | Any changes made in the Job Pre-translation settings will be saved in the Project settings and vice versa. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1656 | 1657 | See {1>Pre-translate<1} for more details. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1657 | 1658 | {1>Project Status Automation<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1658 | 1659 | Set global Project Status Automation settings. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1659 | 1660 | See {1>Project Status Automation<1} for more details. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1660 | 1661 | {1>Quality Assurance<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1661 | 1662 | Set global Quality Assurance settings. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1662 | 1663 | See {1>{2>Memsource Cloud User Manual<2}Quality Assurance<1} page for more details. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1663 | 1664 | {1>Segmentation<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1664 | 1665 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1665 | 1666 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1666 | 1667 | XLSX format |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1667 | 1668 | Import a XLSX or SRX file to customize segmentation rules. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1668 | 1669 | The {1>XLSX file<1} allows for specifying abbreviations, after which a new segment should not be created. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1669 | 1670 | The XLSX file must have 2 columns with no heading and should be structured in two columns. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1670 | 1671 | The first column in the XLSX file specifies an abbreviation. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1671 | 1672 | The second column further specifies the segmentation behavior. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1672 | 1673 | ABBR\_UPPER\_NUM means that a new segment will not be created if the abbreviation is followed by a whitespace and then by a number or word with the first letter in the upper case or a symbol (math symbols, currency signs, dingbats, box-drawing characters, etc.). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1673 | 1674 | ABBR\_NUM means that a new segment will not be created if the abbreviation is followed by a whitespace and then by a number. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1674 | 1675 | The {1>SRX file<1} provides many more customization options. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1675 | 1676 | It is recommended to first download the default SRX file for the selected language via the {1>Export XLSX/SRX<1} button under {2>Setup<2} > {3>Segmentation<3} and create a new one by modifying it. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1676 | 1677 | The {4>{5>Regexp<5}regexp<4} is used in segmentation rules. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1677 | 1678 | After modifying the SRX file, upload it via the New button. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1678 | 1679 | The new SRX file is automatically set as {1>Primary<1}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1679 | 1680 | You can deselect that option while uploading it. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1680 | 1681 | To select which SRX file should be used for a specific translation job, go to {1>File import options<1} > {2>Segmentation<2} in the New Job screen, otherwise the Primary segmentation will be used. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1681 | 1682 | {1>TM Match Context and Optimization<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1682 | 1683 | See a {1>{2>TM Match Context and Optimization<2}dedicated page<1} for more details. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1683 | 1684 | {1>Workflow Steps<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1684 | 1685 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1685 | 1686 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1686 | 1687 | Workflow steps |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1687 | 1688 | Create new or delete existing workflow steps. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1688 | 1689 | A workflow step has the following attributes: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1689 | 1690 | Name |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1690 | 1691 | Abbreviation |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1691 | 1692 | The abbreviation will be used for designating bilingual files originating from a workflow step, e.g. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1692 | 1693 | "R" could stand for a "Revision" workflow and a bilingual file originating from the Revision workflow step could look like this: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1693 | 1694 | {1>Agreement-de-en-R.docx<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1694 | 1695 | Order |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1695 | 1696 | The order specifies the default sequential order of the workflow steps. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1696 | 1697 | If there are e.g. 3 workflow steps, their order could be 10, 20, and 30 respectively. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1697 | 1698 | This means that if all 3 workflow steps are selected for a project, the first will be the one with order 10, then the one with order 20 will follow and the last will be the one with order 30. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1698 | 1699 | The order is also important because of the way translations are propagated. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1699 | 1700 | Once confirmed, a translated segment is propagated to a workflow step which is immediately above it - based on the order. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1700 | 1701 | Enable LQA |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1701 | 1702 | Selecting this option enables LQA features for the specified workflow step. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1702 | 1703 | To activate workflow for a specific project, go to the {1>{2>MemSource Cloud User Manual<2}project's settings<1}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1703 | 1704 | (Workflow Steps are only supported in Team and Ultimate editions) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1704 | 1705 | {1>Project Metadata<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1705 | 1706 | {1>Business Units<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1706 | 1707 | Available for BIZ Ultimate edition only. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1707 | 1708 | Create Business Units to separate your project managers to different groups. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1708 | 1709 | Multiple Business Units can be selected for users which will provide them with access to the relevant resources of a single or multiple Business Units, while preventing them from accessing data from other Business Units. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1709 | 1710 | The following areas can be regulated by Business Units: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1710 | 1711 | Access to projects |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1711 | 1712 | Access to translation memories |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1712 | 1713 | Access to term bases |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1713 | 1714 | {1>Clients<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1714 | 1715 | Create, edit or delete your Clients |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1715 | 1716 | {1>Cost Centers<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1716 | 1717 | Create, edit or delete your Cost Centers |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1717 | 1718 | {1>Domain<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1718 | 1719 | Create, edit or delete your Domains for better project/TM/TB management. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1719 | 1720 | {1>Subdomains<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1720 | 1721 | Create, edit or delete your Subdomains for better project management. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1721 | 1722 | {1>Automation<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1722 | 1723 | {1>Automated Project Creation<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1723 | 1724 | Define how and when Memsource will look into the defined online repository to see if there is any new content, and create a new project from that content. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1724 | 1725 | See {1>{2>Automated Project Creation<2}Automated Project Creation<1} page for more details. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1725 | 1726 | {1>Automation Widgets<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1726 | 1727 | See {1>{2>Automation Widget<2}Automation Widget<1} page for more details. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1727 | 1728 | {1>Due Date Schemes<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1728 | 1729 | Create, edit or delete your Due Date Schemes that allow you to define the automatic due date calculation performed on the projects created via the {1>{2>Automation Widget<2}Automation Widget<1}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1729 | 1730 | {1>Project Templates<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1730 | 1731 | Edit or delete your Project Templates. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1731 | 1732 | Please note that Project templates are created from Projects (Save as -> Template). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1732 | 1733 | {1>Services<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1733 | 1734 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1734 | 1735 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1735 | 1736 | Your Services |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1736 | 1737 | You can define your services, for example “Professional translation” or “Crowdsourcing translation”, which you will be able to use with your Automation Widgets. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1737 | 1738 | Specify: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1738 | 1739 | Public and private Name |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1739 | 1740 | Type of service (Only “Professional Translation” is available at the moment). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1740 | 1741 | Source and target languages |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1741 | 1742 | Project Templates |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1742 | 1743 | Buyer (if it will only be used by a specific Buyer – e.g. embedded in their Intranet) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1743 | 1744 | Billing Unit (Page/word/character) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1744 | 1745 | Net rate scheme |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1745 | 1746 | Due date scheme |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1746 | 1747 | Job due date |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1747 | 1748 | Price list |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1748 | 1749 | Workflow steps |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1749 | 1750 | {1>Financials<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1750 | 1751 | Net Rate Scheme |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1751 | 1752 | Price list |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1752 | 1753 | {1>Analytics & Reporting<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1753 | 1754 | {1>Kibana<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1754 | 1755 | {1>{2>Kibana<2}Kibana<1} is a visualization workbench that allows users to access indexed data in their Memsource account and create graphic representations of such data for any specified time periods. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1755 | 1756 | This workbench is currently available for {3>Ultimate and BIZ Ultimate<3} editions. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1756 | 1757 | {1>Reports<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1757 | 1758 | Subscribers with {1>Ultimate,Team and BIZ Editions<1} can export the reports to a CSV file. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1758 | 1759 | Reports are available for: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1759 | 1760 | Jobs |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1760 | 1761 | Analyses (only Analyses already created) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1761 | 1762 | Quotes (only Quotes already created) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1762 | 1763 | Reports can be generated based on: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1763 | 1764 | Time |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1764 | 1765 | Language pair |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1765 | 1766 | Linguist |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1766 | 1767 | Vendor |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1767 | 1768 | Report templates can be saved for future re-use. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1768 | 1769 | {1>Integrations<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1769 | 1770 | {1>API Statistics<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1770 | 1771 | Displays: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1771 | 1772 | Daily limit |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1772 | 1773 | Number of API calls (reset every day at 0:00 GMT) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1773 | 1774 | {1>Connected OAuth Apps<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1774 | 1775 | List of application connected to Memsource via OAuth 2.0 authorization using user's username. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1775 | 1776 | Items can be deleted using Delete button. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1776 | 1777 | {1>Connectors<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1777 | 1778 | Memsource can connect to your Google Drive, DropBox, Box, Drupal, GitHub, WordPress, FTP or SFTP and import content from these online repositories, either manually or based on automated rules. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1778 | 1779 | See {1>{2>Connectors<2}Connectors<1} for details. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1779 | 1780 | {1>Frontlab<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1780 | 1781 | Frontlab integration will allow you use the PDF preview of IDML files in Web Editor. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1781 | 1782 | First you have to create your account at {1>Frontlab<1} and subscribe for the service. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1782 | 1783 | You can {2>sign up<2} for a free 3 month trial - max. 100 pages/month. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1783 | 1784 | Then you can set up a connection to your Frontlab account in Memsource: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1784 | 1785 | Username |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1785 | 1786 | Password |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1786 | 1787 | Site ID |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1787 | 1788 | The PDF Preview is available for IDML jobs in the editor menu {1>Documents > Preview Translation<1}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1788 | 1789 | The current version of the integration will produce a preview that is based on the imported IDML file (which does not include images). |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1789 | 1790 | Sometimes it may be useful to upload images and fonts to achieve the best possible rendering. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1790 | 1791 | This is already supported but needs to be enabled by Frontlab. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1791 | 1792 | Please email {1>Memsource Support<1} to request this extra feature. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1792 | 1793 | {1>Human Translation Engines<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1793 | 1794 | See the {1>{2>Human Translation Engines<2}Human Translation Engines<1} page for more details. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1794 | 1795 | {1>Machine translation<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1795 | 1796 | Set up {1>{2>Machine Translation<2}Machine Translation<1} in Memsource Cloud. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1796 | 1797 | You can set it as {3>Default<3} and every new project will be created with this MT Engine settings. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1797 | 1798 | {1>Registered OAuth Apps<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1798 | 1799 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1799 | 1800 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1800 | 1801 | Postman example |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1801 | 1802 | Available to Administrators and Project managers only. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1802 | 1803 | Create new or list existing connection via OAuth 2.0. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1803 | 1804 | For creating new connection, the "Redirect URI" from user's application is needed. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1804 | 1805 | Memsource will then create ClientID, which will be used in the OAuth application together with Auth URL and Access Token URL. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1805 | 1806 | See {1>{2>Memsource API<2}OAuth 2.0<1}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1806 | 1807 | {1>TransPDF<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1807 | 1808 | The {1>integration with TransPDF<1} allows the import of PDF files for translating purposes. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1808 | 1809 | Previews from editors are free of charge, donwloading the Completed File is subject to payment based on pre-paid credits. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1809 | 1810 | Create your account with TransPDF at {2>TransPDF<2} and set up connection to your TransPDF account in Memsource using: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1810 | 1811 | Username |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1811 | 1812 | Password |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1812 | 1813 | {1>Webhooks<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1813 | 1814 | Setup your {1>{2>Memsource API<2}webhooks<1} for integration with your API application. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1814 | 1815 | {1>User Settings<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1815 | 1816 | {1>Language<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1816 | 1817 | Select the Language of your choice for the Memsource user interface. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1817 | 1818 | {1>Spellchecker User Dictionary<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1818 | 1819 | You can add individual words to Spellchecker User Dictionary directly in Editors (when clicking on context menu of the spellchecked word) or you can enhance the Spellchecker by adding your own list of correct words in XLSX format in this Setup. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1819 | 1820 | {1>Import<1} your Spellchecker User Dictionary file with the following options: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1820 | 1821 | Delete existing entries and then import |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1821 | 1822 | Add to the existing entries |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1822 | 1823 | {1>Export<1} your customized list as XLSX file. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1823 | 1824 | Please note that: |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1824 | 1825 | The User Dictionary is unique for each user. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1825 | 1826 | Other users working on the same job will not have access to it. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1826 | 1827 | Spellcheck QA works with the User Dictionary and can provide different results for different users. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1827 | 1828 | {1>Time Zone<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1828 | 1829 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1829 | 1830 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1830 | 1831 | Home Page with Analytics |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1831 | 1832 | Specify your Time Zone, so that the time information is displayed correctly for you. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1832 | 1833 | {1>Two-factor authentication<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1833 | 1834 | See {1>{2>2-factor authentication<2}this dedicated page<1} for more details about increasing the security of your Memsource account. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1834 | 1835 | {1>Home Page<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1835 | 1836 | Home page is available to Team, Ultimate and all BIZ edition. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1836 | 1837 | It provide easy access to pre-defined Analytics and selected Automation Widget. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1837 | 1838 | Content of the Home page can be customized (remove or add new Widgets) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1838 | 1839 | {1>Analytics<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1839 | 1840 | Details of the Analytics can be displayed by hovering mouse over specific field. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1840 | 1841 | Additional charts are displayed after clicking on Words / Languages / Job status. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1841 | 1842 | The time period can be also specified (by clicking on the clock icon in top right corner) |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1842 | 1843 | {1>Recycle Bin<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1843 | 1844 | {1>{2}{3><3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1844 | 1845 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1845 | 1846 | Recycle Bin |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1846 | 1847 | You will find the Recycle Bin in the {1>Tools<1} section under {2>Setup<2}. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1847 | 1848 | Deleted data is stored here for 30 days, then automatically deleted permanently. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1848 | 1849 | Individual data can be restored within those 30 days via the {1>Undelete<1} button. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1849 | 1850 | All data in the Recycle Bin can be deleted permanently via the {1>Empty Recycle Bin<1} button. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1850 | 1851 | {1>Archive<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1851 | 1852 | {1>{2}{3>Archive.png<3}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1852 | 1853 | {1>{2>Enlarge<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1853 | 1854 | Project Archive can be found in the {1>Tools<1} section of {2>Setup<2} . |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1854 | 1855 | In the Projects section, you can mark one or more projects (including filtered views) and {1>Archive<1} them. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1855 | 1856 | Such projects can no longer be accessed, but only viewed in the Project Archive section of Setup. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1856 | 1857 | Using the {2>Restore<2} button in the Archive itself, projects can be restored back into the list of projects and accessed again. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1857 | 1858 | Project Archive is currently available only in BIZ Ultimate edition. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1858 | 1859 | {1} {2} {3} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1859 | 1860 | Retrieved from "{1>https://wiki.memsource.com/index.php?title=Memsource\_Cloud\_User\_Manual&oldid=7908<1}" |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1860 | 1861 | Navigation menu |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1861 | 1862 | Personal tools |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1862 | 1863 | {1>{2>You are encouraged to log in; however, it is not mandatory [Alt+Shift+o]<2}Log in<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1863 | 1864 | Namespaces |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1864 | 1865 | {1>{2>{3>View the content page [Alt+Shift+c]<3}Page<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1865 | 1866 | {1>{2>{3>Discussion about the content page [Alt+Shift+t]<3}Discussion<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1866 | 1867 | {1>Variants<1}{2><2} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1867 | 1868 | Views |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1868 | 1869 | {1>{2>Read<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1869 | 1870 | {1>{2>{3>This page is protected.  You can view its source [Alt+Shift+e]<3}View source<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1870 | 1871 | {1>{2>{3>Past revisions of this page [Alt+Shift+h]<3}View history<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1871 | 1872 | {1>More<1}{2><2} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1872 | 1873 | {1>Search<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1873 | 1874 | {1}{2>Search Memsource<2}{3>Search Memsource [Alt+Shift+f]<3}{4}{5}{6>Go<6}{7>Go to a page with this exact name if it exists<7} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1874 | 1875 | {1>{2>Visit the main page<2}<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1875 | 1876 | Getting Started |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1876 | 1877 | {1>Projektipäälliköt<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1877 | 1878 | {1>Linguists<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1878 | 1879 | {1>Memsource Cloud<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1879 | 1880 | {1>System requirements<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1880 | 1881 | {1>User Manual<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1881 | 1882 | {1>Memsource Editions<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1882 | 1883 | {1>Data Storage<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1883 | 1884 | {1>Data Security<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1884 | 1885 | {1>Terms of Service<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1885 | 1886 | {1>Memsource API<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1886 | 1887 | {1>Memsource Editor<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1887 | 1888 | {1>Free Download<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1888 | 1889 | {1>Installation<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1889 | 1890 | {1>User Manual<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1890 | 1891 | {1>Web Editor<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1891 | 1892 | {1>System requirements<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1892 | 1893 | {1>User Manual<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1893 | 1894 | {1>Useful links<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1894 | 1895 | {1>Support Center<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1895 | 1896 | {1>Videos<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1896 | 1897 | {1>Webinars<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1897 | 1898 | {1>Free Trial<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1898 | 1899 | {1>Memsource.com<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1899 | 1900 | {1>Tools<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1900 | 1901 | {1>{2>A list of all wiki pages that link here [Alt+Shift+j]<2}What links here<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1901 | 1902 | {1>{2>Recent changes in pages linked from this page [Alt+Shift+k]<2}Related changes<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1902 | 1903 | {1>{2>A list of all special pages [Alt+Shift+q]<2}Special pages<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1903 | 1904 | {1>{2>Printable version of this page [Alt+Shift+p]<2}Printable version<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1904 | 1905 | {1>{2>Permanent link to this revision of the page<2}Permanent link<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1905 | 1906 | {1>{2>More information about this page<2}Page information<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1906 | 1907 | This page was last modified on 29 October 2017, at 08:54. |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1907 | 1908 | {1>{2>Memsource:Privacy policy<2}Privacy policy<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1908 | 1909 | {1>{2>Memsource:About<2}About Memsource<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1909 | 1910 | {1>{2>Memsource:General disclaimer<2}Disclaimers<1} |  |  |  |
| qwhMJUhgobALzBwm\_dc4:1910 | 1911 | {1>login<1} {2>logout<2} {3>edit<3} |  |  |  |